



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

04.22
175

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

LAEKEN.

DES PROJETS
À 360 DEGRÉS.

LAKEN.

VANDAAG
EN MORGEN.

SOMMAIRE INHOUD



4 À LA UNE | OP DE COVER
Laeken. Des projets à 360 degrés
Laken. Vandaag en morgen

10 NOUVELLES | NIEUWS

16 À LA DEUX | IN DE KIJKER
Le Collège à la rencontre
des citoyens
Het college ontmoet de burgers

18 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois |
Nieuws van de maand

22 PORTRAIT | PORTRET
Be Flat
Des anges urbains pour Hopla!
Urban acrobats voor Hopla!

24 BOUGE | UIT
The Climate Show,
une scène détonante pour l'action
climatique | klimaatactie op scène
Agenda

26 Els Dietvorst:
This is what you came for

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestre et
Échevins
College van Burgemeester en
Schepenen

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

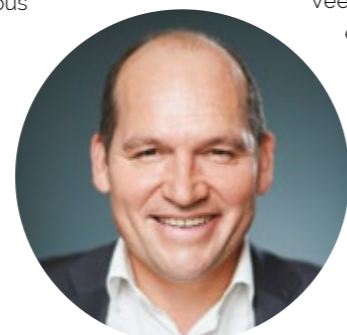
En ce mois d'avril, ce n'est pas un seul *Brusseleir* que nous publions, mais bien six !!! En effet, la rubrique 'À la une' est spécifique à chaque quartier pour faire le bilan, à mi-mandat, des avancées des grands projets que nous ambitionnions en ce début de législature. Si cette formule présente l'avantage de s'attacher à votre proximité directe, nous n'avons pas non plus voulu exclure quiconque d'une lecture exhaustive. C'est ainsi que le code QR, que vous pouvez scanner juste à droite de cet édito, vous permettra de consulter la totalité des magazines. Vous souhaitez consulter vos autres éditions par un autre chemin ? Pianotez tout simplement www.bruxelles.be/magazine-le-brusseleir dans votre navigateur !

S'il est un élément fédérateur à l'ensemble des sujets qui sont abordés dans 'ces' *Brusseleir*'s, c'est assurément le processus participatif. Il en est manifestement question dans l'évolution des grands projets propres à chaque quartier et ce sera aussi le cas avec votre Collège qui viendra prochainement à votre rencontre pour vous entendre et pour affiner le développement de notre programme de majorité.

En ces temps plus favorables, la culture reprend ses droits, à l'image de la vie au sens large qui retrouve ses couleurs. Dans leur grande diversité et l'émerveillement qui en découle, le festival Hopla! et le spectacle The Climate Show sont là pour nous le rappeler avec bonheur.

Bonne lecture et au plaisir de vous rencontrer dans vos quartiers respectifs !

Votre Bourgmestre.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

ÉDITO. WOORD VOORAF.

Beste Brusselaars,

Een nieuwe lente, een nieuw geluid met niet één maar zes *Brusseleir*! Met een hoofdartikel dat helemaal in het teken staat van een wijk. Waarom? Wel, we maken halfweg onze bestuursperiode de balans op van de voortgang van de grote projecten die we ons bij het begin van deze legislatuur tot doel stelden. Deze aanpak heeft uiteraard het voordeel dat we kunnen focussen op uw buurt. Maar wilt u ook weten wat er elders in uw Stad gebeurt of te gebeuren staat, geen probleem. Zo kunt u met de QR-code, die u rechts van dit hoofdartikel kunt scannen, alle tijdschriften raadplegen. Of u leest ze rustig door op uw laptop of pc via www.brussel.be/magazine-de-brusseleir.

Als er door deze 'speciale *Brusseleir*'s al een rode draad loopt, dan is het ongetwijfeld de keuze voor het participatieve proces. De burgerdemocratie speelt immers een duidelijke rol in de evolutie van de projecten in elke specifieke wijk. En daar blijft het niet bij: ook uw College komt binnenkort naar uw wijk om naar u te luisteren en de ontwikkeling van ons beleidsprogramma te verfijnen.

Intussen brengt de lente ook weer bestaanszekerheid voor de culturele wereld, die net zoals ook het leven in ruime zin, weer ontluikt. Het aanbod is trouwens alweer wonderlijk divers met bv. het festival Hopla! en The Climate Show.

Veel leesplezier en ik kijk er samen met mijn collega's naar uit u te ontmoeten op de buurtvergadering(en)!

Uw Burgemeester.

En 2024, les projets pensés par la Ville depuis 2019 prendront forme et seront opérationnels. Avril 2022, il est temps de faire le point. Où en sommes-nous à mi-mandat ? Quartier par quartier ? Intéressé par la découverte des autres projets en cours ?

SCANNEZ ET
DÉCOUVREZ
LES AUTRES
QUARTIERS



In 2024 zullen de projecten waar de Stad sinds 2019 aan werkt, vorm hebben gekregen of zelfs operationeel zijn. Nu – april 2022 – maken we een stand van zaken op. Waar staan we halfweg de bestuursperiode? Wijk per wijk? Hoe schieten andere projecten op?

SCAN DE
QR-CODE EN U
KOMT TERECHT
IN DE ANDERE
WIJKEN



QUARTIER BOCKSTAEEL, UNE TRANSITION QUI EN JETTE.



RENAISSANCE VAN DE BOCKSTAEELWIJK.

La place iconique de Laeken a fait sa mue. Spectaculaire et contagieuse pour ses environs. Au total, un gain de 3.300 m² d'espaces publics réaménagés au bénéfice de la mobilité douce et du bien-être des habitants et des usagers. La Ville en a aussi profité pour y créer le BOX120, un nouveau centre culturel, sportif et éducatif et regrouper au numéro 122 ses 5 centres PMS.

L La mue activée par le Contrat de Quartier Durable Bockstael a tenu ses promesses : la place et ses abords ont entièrement fait peau neuve. Ceci grâce à la création d'une esplanade piétonne devant l'ancienne maison communale au centre d'une vraie place publique, entièrement repavée et verdurisée par des nouvelles zones de gazon et l'arrivée de 30 arbres.

EMBELLISSEMENT ET REVITALISATION.

L'effort d'embellissement et de revitalisation des espaces a infusé au-delà du périmètre de la place. Le **Square des Combattants** a, à son tour, été entièrement requalifié en zone de détente plus ouverte, mieux arborée et avec des terrasses. **Rue Laneau**, ce sont les trottoirs qui ont été élargis, verdurisés et équipés de nouveaux espaces de jeux pour les enfants. Là aussi, 36 arbres, d'essences différentes, ont été plantés en pleine terre.

ESPACES PIÉTONS ET MOBILITÉ DOUCE.

Deux chiffres consacrent l'effort d'aménagement fourni. Le projet de la place Bockstael et de ses environs a fait grimper la surface d'espaces dévolus aux piétons et aux modes de mobilité douce de plus de 55%. Soit un gain de 3.300 m² d'espace public en plus par rapport à la situation antérieure. Et il y a aussi le **parc Pannenhuis** et la nouvelle **promenade verte** qui relie la place Bockstael à Tour & Taxis. 17.000m² de terrain inaccessible jusque-là, transformé en un nouveau poumon.

www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-bockstael.

Het iconische plein in Laken kreeg een grondige makeover. Het werd spectaculair en werkt aanstekelijk voor de omgeving. In totaal breidde het plein uit tot 3.300 m² en de actieve mobiliteit en de bewoners en andere gebruikers kregen meer adem- en bewegingsruimte. De Stad maakte van de gelegenheid gebruik om er Box120 te openen, een nieuw cultureel, sport- en educatief centrum, en om in nummer 122 vijf PMS/CLB-centra samen te brengen.

D De transformatie die via het Duurzaam Wijkcontract Bockstael tot stand kwam, voldoet helemaal aan de verwachtingen: het plein en de omgeving werden grondig aangepakt. De brede nieuwe voetgangersesplanade voor het oude gemeentehuis, de volledige herbestrating, nieuwe grasperken en 30 bomen maken van dit plein een groene, gezellige openbare ruimte.

MOOIER EN BRUISENDER.

Ook de omgeving van het plein plukt de vruchten van de inspanning om de buurt te verfraaien en nieuw leven in te blazen. Zo werd de **Strijderssquare** op zijn beurt volledig omgetoverd tot een meer open ontspanningszone, met extra bomen en terrassen. De **Laneaustraat** kreeg dan weer bredere voetpaden, meer groen en nieuwe speelruimten voor de kinderen. En ook hier werden 36 verschillende soorten bomen in de vollegrond geplant.

VOETGANGERSZONES EN ACTIEVE MOBILITEIT.

Twee cijfers geven een krachtig en objectief beeld van de veranderingen: dankzij het project rond het Bockstaelplein en zijn omgeving nam de oppervlakte voor voetgangers en actieve mobiliteit toe met ruim 55%. Vergeleken met de situatie ervoor levert dit 3.300 m² meer openbare ruimte op. En er is ook nog het **Pannenhuispark** en de nieuwe **groene wandeling** tussen het Bockstaelplein en Tour & Taxis. 17.000m² die eerder ontoegankelijk was en nu een nieuwe aangename groen ruimte werd.

www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-bockstael.

BOX120, PMS122, POINT VÉLO. | FIETSPUNT.

• Avoir utilement repensé et embelli la place Bockstael et ses abords, c'est déjà bien. La doter de nouvelles fonctionnalités, c'est encore mieux. Sur ce terrain, trois projets de la Ville accentuent aujourd'hui la nouvelle dynamique Bockstael. Pour les découvrir, il suffit de sonner à différents numéros.

• **Au 120**, la porte s'ouvre sur le BOX120 : centre culturel, sportif et éducatif. Cette infrastructure de proximité, créée par le Service de la Jeunesse, propose des activités au cœur d'un bâtiment équipé de 3 salles de sports, 1 salle polyvalente, 1 espace accueil-détente + bar et 1 salle connectée avec des pc pour permettre aux adolescents de venir étudier et réviser.

• **Au 122**, la Ville a opéré, en septembre 2021, le regroupement de ses 5 centres PMS dans un bâtiment entièrement remis à neuf pour le bien-être du personnel et du public. Les agents maintiennent des permanences décentralisées dans les écoles et les différents quartiers de la Ville, mais exercent désormais le reste de leurs activités au même endroit. Le résultat ? Une meilleure circulation des informations entre services, l'optimisation d'un nouvel espace commun de travail et des contacts plus humains tout en assurant une meilleure visibilité et une meilleure disponibilité auprès des partenaires scolaires.

• **Au 304 boulevard Bockstael**, un tout nouveau Point Vélo a vu le jour. Une équipe de 2 mécaniciens professionnels y accueillent les cyclistes pour conseils et réparations. Il est ouvert du mardi au samedi.

• De nuttige herinrichting en verfraaiing van het Bockstaelplein en zijn omgeving is op zich al een goede zaak. Maar dat er zich tegelijk nieuwe initiatieven ontwikkelen is nog beter. De Stad versterkt deze nieuwe Bockstaeldynamiek nu met drie projecten. Wie ze wil ontdekken, kan gewoon op verschillende nummers aanbellen.

• **Op nummer 120** (van de Bockstaellaan) stapt u binnen bij Box120: een cultureel, sport- en educatief centrum. Dit 'buurthuis', opgezet door de Jeugddienst, organiseert (culturele, sport- en educatieve) activiteiten in een gebouw met drie sportzalen, een polyvalente zaal, een receptie- en ontspanningsruimte met bar, en een studiezaal met computers voor leerlingen vanaf 12 jaar.

• **Op nummer 122** (van de Bockstaellaan) bracht de Stad in september 2021 haar vijf PMS of CLB-centra samen in een volledig gerenoveerd energiezuinig gebouw, met het oog op het welzijn van de medewerkers en de bezoekers. De medewerkers van de vijf centra staan weliswaar nog altijd in voor een gedecentraliseerde permanentie, met een kantoor in de scholen en de verschillende wijken van de Stad, maar voeren nu de overige taken uit in hetzelfde gebouw. Het resultaat? Een betere informatiedoorstroming tussen de diensten; optimale benutting van een nieuwe gemeenschappelijke werkruimte en meer menselijk contact en betere zichtbaarheid en beschikbaarheid bij schoolpartners.

• In de **Bockstaellaan 304** vestigde zich een nieuw Fietspunt. Twee professionele fietsherstellers zijn er elke dag van dinsdag tot zaterdag aanwezig voor tips en herstellingen.



POUR JOUER OU S'ÉMERVEILLER... TOUS AU CIMETIÈRE !

Un lieu de sépultures peut très bien se muer en... parcours ludique et didactique autour de son patrimoine oublié ! Celui de Laeken en fait la preuve via deux parcours pour les 6 à 8 ans ou les 9 à 12 ans. À l'aide d'une brochure ou d'une application disponible en ligne, le jeu consiste à dénicher des indices ou des monstres tapis dans les pierres tombales... Très utiles pour (ré)veiller la curiosité et révéler les richesses du lieu où la cantatrice Malibran, l'architecte Poelaert ou encore l'écrivain de Ghelderode reposent sous les stèles. Celles-ci font actuellement l'objet d'une restauration qui démarrera ce printemps et concernera 45 monuments sur les 99 du plus ancien cimetière bruxellois.

• www.bruxelles.be/cimetieres.



LEREN... OP EEN BEGRAAFPLAATS!

Een bezoek aan de begraafplaats van Laken kan best een leuke en leerrijke verkenningstocht tussen de vele zerken en gangen worden! Er zijn twee routes: een voor ketjes van 6 tot 8 en de andere voor 9 tot 12 jaar. Met behulp van een digitale of papieren brochure speel je het spel en ga je op zoek naar aanwijzingen of stenen monster-tjes op de grafmonumenten... Een erg geestige manier om de nieuwsgierigheid te wekken en het rijke funeraire erfgoed te ontdekken van deze plaats, waar onder meer de operadiva La Malibran, architect Poelaert of schrijver de Ghelderode hun laatste rustplaats vonden. 45 van de 99 monumenten op deze oudste begraafplaats van Brussel krijgen dit voorjaar trouwens een opknabbeurt.

• www.brussel.be/begraafplaatsen.



MARSUPILAMI POUR – AUSSI – RÉINVENTER 'REPER-VREVEN' ?

Le rond-point Reper-Vreven sera prochainement transformé en une 'vraie' place de quartier. Il sera coloré, reverdurisé avec 14 arbres et doté d'une plaine de jeux, d'équipements pour les vélos, d'une fontaine, d'espaces terrasses... Et d'un nouveau nom sautillant, choisi par les habitants du quartier : Place Marsupilami. Clin d'œil à l'avenue Houba – le cri de la créature de BD imaginée par Franquin – et sa fresque qui orne déjà le poste de police tout proche. Les travaux débutent ce printemps pour quatre mois.

La création de la place entraînera la fermeture de la circulation entre les **rues Reper-Vreven et Sterckx**. Un nouveau schéma de circulation, concerté avec les riverains, est à l'étude. Son objectif ? Limiter le trafic de transit en modifiant les sens de circulation des rues et réservant l'accès de certains axes aux seuls riverains. La Ville souhaite réitérer sur le quartier Reper-Vreven, comptant beaucoup d'écoles et d'habitations. L'expérience concluante menée, à un bond de Marsupilami de là, au quartier scolaire Tivoli apaisé et repensé. L'application du principe du plan de mobilité bruxellois, Good Move, y garantit le bien-être des enfants et des parents qui fréquentent les 8 écoles et les 4 crèches de la zone.

• www.bruxelles.be/reamenagement-rond-point-reper-vreven.
• www.bruxelles.be/quartier-scolaire-tivoli.

MARSUPILAMI WAAKT OVER REPER-VREVEN.

De Reper-Vreven-rotonde ontpopt zich binnenkort tot een echt buurtplein. Met veel kleur, 14 nieuwe bomen, een speelplein, fietsvoorzieningen (beugels, boxen, reparatiestation), een drinkfontein, ruimte voor terrassen... En een nieuwe – door de buurtbewoners gekozen – sympathieke en speelse naam: het Marsupilamiplein. Met een knipoog naar de Houba de Stroperlaan die doet denken aan 'hoeba, hoeba', de kreet van de Marsupilami. Op een gevel van het dichtbijgelegen politiekantoor prijkt trouwens al een muurschildering van Franquins stripheld. De werken beginnen er nog dit voorjaar en duren vier maanden.

De heraanleg houdt in dat op het stukje rotonde tussen de **Reper-Vreven- en de Félix Sterckxstraat** geen verkeer meer mogelijk is. Tijdens de werfphase zal tevens een nieuw circulatieplan in de wijk worden uitgetest. Het doel? Het doorgaand verkeer verminderen door de rijrichting in de straten te wijzigen en bepaalde wegen enkel toegankelijk te maken voor buurtbewoners. Doet dit u ergens aan denken? Logisch, want de Stad pakte eerder al de buurt van de nabijge Tivolischool aan, waar het nu een stuk rustiger is. In de Reper-Vrevenwijk met heel wat scholen en woningen, wil ze dus graag hetzelfde positieve resultaat behalen. De toepassing van het principe van het Brusselse mobiliteitsplan Good Move verzekert het welzijn van de kinderen en ouders die de acht scholen en vier crèches in de buurt bezoeken.

• www.brussel.be/heraanleg-rondpunt-reper-vreven.
• www.brussel.be/schoolwijk-tivoli.



ANNIE CORDY, AU CŒUR D'UN PARC REPENSÉ.

Le Parc de Laeken rebaptisé Annie Cordy, feue l'artiste populaire, avait une fresque de streetart exécutée pour ses 90 printemps. Hélas, le bâtiment sur lequel figure l'œuvre doit être démolé car instable et contenant de l'amiante. Pour pallier cette disparition et dans le cadre du réaménagement planifié du parc, la Ville a enclenché le processus de création d'une nouvelle fresque. Fans et citoyens ont pu choisir par sondage (participatif) un projet d'œuvre. Celui de Amandine Lesay a été retenu et consistera en une fresque streetart, hypercolorée et inspirée par le tube *Tata Yoyo*. Le parc sera aussi équipé d'une nouvelle aire de jeux, de potagers collectifs et d'une serre d'agriculture urbaine. Histoire à suivre !

ANNIE CORDY, IN EEN VERNIEUWD PARK.

In een Lakens park, genoemd naar Annie Cordy, bevindt zich een streetart-fresco van deze overleden populaire artieste, gemaakt ter gelegenheid van haar 90e verjaardag. Het gebouw waarop het kunstwerk is aangebracht, is helaas onstabiel, bevat asbest en moet worden afgebroken. Met het oog op de geplande heraanleg van het park, gaf de Stad de opdracht voor een nieuwe muurschildering. Fans en burgers konden via een participatieve peiling een kunstwerk kiezen. De keuze viel op een erg kleurrijk fresco van Amandine Lesay, dat gebaseerd is op Cordy's hit *Tata Yoyo*. Het park krijgt ook nog een nieuwe speeltuin, collectieve moestuinen en een serre voor stadslandbouw. Wordt vervolgd!

LAEKENGEEK, INCUBATEUR ET NOUVEL ESPACE NUMÉRIQUE ENTREPRISE.

La réussite de MolenGeek, vecteur d'émancipation sociale par l'apprentissage numérique, a donné l'envie à la Ville de créer un Espace Numérique Entreprise, nouveau lieu d'innovation, d'incubation et de développement d'entreprises innovantes pour la Ville du futur. Ce Laekengeek a trouvé un hébergement approprié au **160 du boulevard Bockstaël**. En partie propriété du CPAS et des Contrats de Quartier, le bâtiment offrira de belles superficies pour accueillir les activités de coworking, d'apprentissage, de coaching concret des personnes vers leur insertion socio-professionnelle et d'incubation de projets entrepreneuriaux. MolenGeek y aura sa place aux côtés d'autres asbl partenaires spécialisées dans le domaine du numérique.



LAKENGEEK, INCUBATOR VOOR TECHSTART-UPS.

Het succes van MolenGeek, een initiatief dat sociale emancipatie bevordert via digitale vorming, inspireerde de Stad om een digitaal bedrijventrum op te starten. Een innovatie- en incubatiecentrum dus voor de ontwikkeling van innoverende bedrijven voor de stad van de toekomst. LakenGeek vond een geknipte plaats in nummer **160 van de Bockstaellaan**. Het gebouw, dat gedeeltelijk eigendom is van het OCMW en het Duurzaam Wijkcontract Bockstaël, biedt de nodige ruimte voor de activiteiten die LakenGeek er zal organiseren: coworking, opleidingen, coaching van personen op weg naar socioprofessionele inschakeling, en incubatie van bedrijfsprojecten. Naast LakenGeek zullen hier nog andere non-profitverenigingen gespecialiseerd in digitale technologie onderdak vinden.

COUP DE BOOST POUR L'ÉCOLE DROOMBOOM.

L'école fondamentale néerlandophone de la **rue Wittouck** va vivre une métamorphose. Sa nouvelle infrastructure doublera en effet sa capacité d'accueil à 720 places et comptera une école primaire et maternelle, une académie (artistique polyvalente) et une salle omnisports. Des tiers pourront aussi utiliser les infrastructures sportives, les studios et le réfectoire avant et après l'école ainsi que pendant les vacances scolaires. Les travaux préparatoires sont prévus pour l'été 2023.

• www.bruxelles.be/enseignement.

DE DROOMBOOM IN EEN NIEUW JASJE.

De basisschool aan de **Louis Wittouckstraat** ondergaat volgend jaar een grondige verandering. In het nieuwe gebouw verdubbelt het aantal plaatsen tot 720. Het omvat een kleuter- en lagere school, een polyvalente kunstacademie en een omnisportzaal. Voor en na de schooluren en tijdens de schoolvakanties zijn de sportzaal, de studio's en de eetzaal ook toegankelijk voor de buurtbewoners. De voorbereidende werken starten in de zomer van 2023.

• www.brussel.be/onderwijs.

ADIEU POLICE, BONJOUR LOGEMENTS.

En ligne avec la volonté de la Ville d'augmenter sensiblement son offre de nouveaux logements, un ex-bâtiment de bureaux de la Police est actuellement réaffecté en immeuble de 11 logements confortables au **67 de l'avenue du Fusain** (3 studios, 3 appartements d'1, 2 et 3 chambres, ainsi que 2 de 3 chambres sur 4 étages dont le dernier est un penthouse). Cette rénovation intégrera aussi l'énergie solaire photovoltaïque pour alimenter le bâtiment.

POLITIEKANTOOR WORDT WOONCOMPLEX.

In het kader van het woningenplan van de Stad, dat het aanbod van nieuwe woningen fors zal uitbreiden, wordt aan de **Papenhoutlaan 67** momenteel een voormalig politiekantoor omgebouwd tot een complex met 11 comfortabele woningen op vier verdiepingen, inclusief een penthouse: 3 studio's, 3 appartementen met 1, 2 en 3 slaapkamers, en 2 appartementen met 3 slaapkamers. De renovatie omvat ook de plaatsing van fotovoltaïsche panelen om het gebouw van energie te voorzien.



14 BOXES VÉLOS EN PLUS.

Le recours au vélo rend Bruxelles plus accessible, plus sûre et avec un air plus pur. Mais tout le monde ne dispose pas de place pour entreposer son vélo en toute sécurité. La Ville est consciente de la demande importante et met tout en œuvre pour permettre aux cyclistes de bénéficier d'une place près de chez eux et d'équiper son territoire de parkings vélos pour aussi éviter vols et vandalisme. Laeken compte aujourd'hui 14 boxes vélos supplémentaires portant leur nombre à 22.

• cycloparking.brussels/fr.

14 EXTRA FIETSBOXEN.

Meer fietsen in het verkeer verbeteren de veiligheid, de doorstroom en de lucht. Maar niet iedereen heeft plaats om zijn fiets(en) te parkeren of te stallen. Daarom plaatst de Stad meer fietsboxen die tegelijk ook diefstal en vandalisme voorkomen. Laken kreeg 14 extra fietsboxen en telt er nu in totaal 22.

• cycloparking.brussels/nl.

NOUVELLES ANTENNES CPAS CONNECTÉES AUX BESOINS SOCIAUX.

Une nouvelle antenne sociale décentralisée va s'ajouter aux 11 déjà implantées par la Ville. Cet outil d'aide de proximité sera installé avenue Ernest Masoin. Ses agents offriront une écoute particulière aux jeunes en difficultés sociales et/ou scolaires. La création de 7 logements de transit d'urgence est aussi prévue. A un autre rayon 'social', la Friperie CYCLUP ouvrira bientôt sa deuxième boutique de vêtements en seconde main à Laeken.

NIEUWE OCMW-KANTOREN SPELEN IN OP SOCIALE NODEN.

Het OCMW telt op dit ogenblik 11 sociale antennes of diensten in de verschillende wijken van de Stad. Binnenkort komt er nog een twaalfde bij, meer bepaald in de Ernest Masoinlaan. De OCMW-medewerkers zullen vooral aandacht besteden aan jongeren met sociale en/of schoolproblemen. Zeven transitwoningen voor mensen die dringende hulp nodig hebben staan ook op de planning. Verder opent CYCLUP – Tweedehandskledij binnenkort een tweede winkel in Laken.

LUTTE CONTRE LES INONDATIONS : DIAGNOSTIC ET PRIMES.

Suite aux inondations dévastatrices de 2021, la Ville redouble d'efforts dans la lutte préventive contre ce fléau. Notamment à Laeken (on se souvient de la 'rivière Bockstaël'). L'arsenal de mesures prévoit de travailler en priorité sur la perméabilisation des espaces publics et privés, la déconnexion des toitures publiques et privées du réseau d'égoutage, et enfin la création de zones de rétention, comme des noues ou des jardins d'orage. Mais sur quelles aides les habitants des 80 rues de la zone à risque concernée peuvent-ils compter pour définir leurs besoins et financer d'éventuels aménagements ? Pour le diagnostic, c'est gratuit. Adressez-vous à la Ferme Nos Pilifs. Côté coûts financiers, la Ville a prévu des primes, notamment pour l'installation d'une toiture verte.

- www.bruxelles.be/prime-toiture-verte.
- www.bruxelles.be/lutte-contre-les-inondations-laeken.



OVERSTROMINGEN VOORKOMEN: DIAGNOSE EN PREMIES.

Na de ingrijpende overstromingen van 2021 voert de Stad haar preventieve strijd tegen de wateroverlast fors op. Vooral in Laken (denk maar aan 'Bockstaëlrievier'). De belangrijkste maatregelen zijn: eerst en vooral de doordringbaarheid verhogen van openbare en privégronden, het regenwater van de daken niet langer afvoeren naar de riolen en ook de creatie van opvangbekkens in valleien of stormtuinen. Op welke hulp kunnen de bewoners van de 80 straten in de risicozone rekenen om in te schatten welke oplossing(en) ze nodig hebben en om mogelijke aanpassingen te financieren? Wel, voor een gratis diagnose kunnen ze sowieso terecht bij de boerderij Nos Pilifs. En ter ondersteuning voor de kosten van een van hogervermelde ingrepen, biedt de Stad een premie aan.

- www.brussel.be/premie-groendak.
- www.brussel.be/strijd-tegen-overstromingen-laken.



DU NEUF EN IMMERSION LINGUISTIQUE ET EN INCLUSION D'ENFANTS AUTISTES.

La Ville élargit son offre d'enseignement. La preuve par deux exemples.

- 1 Dès la rentrée 2022-2023, de nouvelles filières immersives en néerlandais seront créées dans les sections primaires de l'école **Les Magnolias** (Laeken) et à l'école **Baron Steens** (Marolles). L'enseignement multilingue a un double avantage. Primo, il permet aux parents de communiquer avec l'école en français. Secundo, il permet aux enfants d'acquérir les compétences dans les deux langues puisque la moitié des cours sont donnés dans l'autre langue par un professeur différent.
 - 2 Le **Centre pédagogique du parc Astrid** est, depuis septembre 2021, le premier établissement de l'enseignement spécialisé de la Ville à proposer une classe maternelle accessible aux enfants autistes de type 2. Ce qu'elle faisait déjà en primaire. L'inclusion ? Une priorité !
- www.bruxelles.be/enseignement-immersif-en-neerlandais.

IMMERSIEONDERWIJS EN INCLUSIE VAN KINDEREN MET AUTISME.

- De Stad blijft zich inzetten om haar onderwijsaanbod uit te breiden zodat elk kind school kan lopen en ze kan beantwoorden aan alle noden in een onophoudelijk veranderende maatschappij. Twee voorbeelden:
- 1 Bij de start van het schooljaar 2022-2023 bieden de lagere school **Les Magnolias** (Laken) en de basisschool **Baron Steens** (Marolles) immersieonderwijs in het Nederlands aan. Immersieonderwijs biedt twee voordelen. Ten eerste kunnen de ouders in het Frans communiceren met de school. En ten tweede kunnen kinderen vaardigheden in beide talen verwerven, aangezien de helft van de lessen door een andere leraar in de andere taal wordt gegeven.
 - 2 Het **Centre pédagogique du parc Astrid** opende in september 2021 een kleuterklas (type 2) voor kinderen met autisme. Het centrum beschikte daarvoor al over een leerjaar type 2 in het lager onderwijs. Inclusie? Een prioriteit!
- www.brussel.be/immersieonderwijs-franstalige-lagere-scholen.

LE PUMPTRACK MET EN SELLE SON PREMIER CLUB.

- Lancé avec succès en août 2020, le Pumptrack de la Ville veut monter de braquet. Tout en demeurant un circuit de bosses et virages principalement dédié à l'initiation au vélo, trottinette ou skateboard, l'infrastructure sportive 100% durable gérée par Velosolutions vient de créer son **BXL Pump Park Club**, premier club Pumptrack de Belgique. Cette dimension supplémentaire offre à ses membres l'opportunité de s'entraîner et progresser encore davantage. En parallèle, à côté de son apprentissage aux deux-roues destiné à tous les âges, le Pumptrack du quartier **Tivoli (rue Lefèvre, site Greenbizz II)** veut aussi proposer, dès l'été 2022, des cours de perfectionnement (payants) de différents niveaux. Entrée libre, tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 18h30.
- www.bruxelles.be/premier-pumptrack-de-la-ville-de-bruxelles-100-durable.

PUMPTRACK LANCEERT ZIJN EERSTE CLUB.

- De in augustus 2020 met succes ingehuldigde pumptrack gaat nu nog een stap verder. Deze 100% duurzame sportinfrastructuur, beheerd door Velosolutions, blijft op de eerste plaats een circuit van bulten en bochten waar jong en oud kan leren biken, steppen en skaten. Maar onlangs richtte ze haar **BXL Pump Park Club** op, de eerste pumptrackclub in België. Deze extra dimensie biedt de leden de kans om te trainen en door te groeien. Naast de mogelijkheid om te leren fietsen, biedt de pumptrack in de **Tivolijijk (Diedonné Lefèvrestraat, site Greenbizz II)** vanaf deze zomer ook perfectioneringslessen (betalend) van verschillende niveaus. Gratis, elke dag behalve maandag van 10 tot 18u30
- www.brussel.be/eerste-100-duurzame-pumptrack-stad-brussel.



BRUSSELS BY LIGHTS ÉCLAIRE PLUS LARGE.

- Longtemps concentrée sur le centre de Bruxelles et des Plaisirs d'Hiver, l'offre d'illuminations de la Ville a entamé sa décentralisation. Commencée en 2021 vers le Quartier européen et depuis début 2022 à Laeken et Neder-Over-Heembeek, ces quartiers bénéficient aujourd'hui du rayonnement de ce concept qui veut valoriser certains espaces ou lieux pour leurs atmosphères particulières. Comme ce fut déjà le cas en février lors de la Saint-Valentin avec, notamment, les installations lettrées du nom des deux quartiers flanquées d'un grand cœur rouge, cette initiative, appréciée par les habitants et les visiteurs, n'est pas près de s'éteindre puisque la Ville veut poursuivre cette présence lumineuse en collaboration avec, et pour les quartiers commerçants et lors des animations de quartier de Laeken et NOH, sa voisine.
- www.bruxelles.be/brussels-lights.



BRUSSELS BY LIGHTS SCHIJNT VERDER.

- Het aanbod van lichtsculpturen en -projecties in de Stad, dat zich lang enkel op het centrum van Brussel en Winterpret richtte, breidde in 2021 uit naar de Europese Wijk en begin 2022 ook naar Laken en Neder-Over-Heembeek. Deze wijken maken nu ook gebruik van dit concept, dat bepaalde bijzondere ruimten of plaatsen nog meer sfeer en uitstraling geeft. Zo stonden er tijdens de Valentijnsperiode installaties van lichtletters met de naam van de deelgemeenten, geflankeerd door een groot rood hart. Dit initiatief, dat bij bewoners en bezoekers zeer in de smaak valt, zal niet meteen uitdoven. De Stad is immers van plan deze lichtanimatie in Laken en NOH verder te zetten, in samenwerking met en voor de handelswijken en op wijk-evenementen.
- www.brussel.be/brussels-lights.

L'ÉCOLE SE RAPPROCHE DE LA GRATUITÉ

Depuis plusieurs années, l'objectif de la Ville est de tendre vers la gratuité scolaire, ce qui dépasse le cadre des fournitures. En voici les mesures principales : depuis septembre dernier, des cours de natation gratuits pour les élèves bruxellois (3^e maternelle et primaire) ; 1.500 troussees fournies aux élèves de première primaire ; près de 3.000 PC distribués ; 93 coins lectures aménagés pour renforcer l'accès aux livres ; du parascolaire entièrement gratuit dans 13 écoles ; la gratuité des repas chauds dans une quinzaine d'établissements d'enseignement maternel...

MINDER SCHOOLKOSTEN

De Stad werkt al verschillende jaren hard aan de evolutie naar gratis onderwijs en wil de kosten voor schoolbenodigdheden ook beperkt houden. Een greep uit de maatregelen: sinds september gratis zwemlessen voor de leerlingen (3e kleuterklas en 1e leerjaar) van Brusselse scholen; 1.500 pennenzakken voor de leerlingen van het eerste schooljaar; bijna 3.000 computers voor leerlingen van het lager, middelbaar en hoger onderwijs; 93 leeshoekjes om boeken toegankelijker te maken; gratis naschoolse activiteiten in 13 scholen, gratis warme maaltijden in een vijftiental kleuterscholen...

FLEURIR BRUXELLES ? PARTICIPEZ !

Chaque année, la Ville organise 'Fleurir Bruxelles', un événement pour inciter les Bruxellois à fleurir leur façade ou leur jardinet visible depuis la rue pour embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions pour l'édition 2022 sont ouvertes jusqu'au 1^{er} juillet via www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles. Chaque participant doit s'inscrire et choisir sa catégorie. Les gagnants recevront un prix sous forme de récompense financière.

ZET BRUSSEL WEER IN DE BLOEMEN!

Elke zomer organiseert de Stad de wedstrijd 'Brussel in de bloemen', een evenement dat Brusselaars aanzet om hun gevel of voortuintje met bloemen te versieren. Inschrijven voor de editie 2022 kan tot 1 juli via www.brussel.be/brussel-de-bloemen. Deelnemers moeten één van de voorgestelde categorieën kiezen. De winnaars ontvangen een geldprijs.



PROJET 'EMILLE', L'ACCUEIL DES ENFANTS DOUBLÉ.

Mené par la Ville, son CPAS et l'asbl Badje et soutenu par Viva For Life, le projet Emille permet aux enfants qui n'auraient jamais fréquenté un milieu d'accueil de pouvoir en bénéficier avant l'âge de 3 ans. Cette expérience est capitale car les 1.000 premiers jours de leur vie sont primordiaux pour leur développement. Expertes dans l'accueil des enfants, les équipes des crèches prennent soin des tout-petits pour leur permettre d'exprimer leur plein potentiel et bénéficier d'activités adaptées. Depuis l'été 2021, 5 milieux d'accueil, installés dans les Marolles et à NOH, accueillent les enfants, grâce aux antennes sociales du CPAS. Désormais, c'est un deuxième groupe de 5 nouveaux milieux d'accueil qui rejoint le projet avec :

- **Pagodes**, av. des Pagodes,
- **Horizon**, place Willems,
- **Sterckx**, rue Sterckx,
- **Régine Orfinger**, Jardin des Justes (Tivoli),
- **Demanet**, av. Demanet (près de De Wand).

Antenne Petite Enfance – 0800 17 071 – creches.bruxelles.be
CPAS – 02 543 63 39 – cpasbxl.bruxelles.be

PROJECT 'EMILLE', KINDEROPVANG VERDUBBELD.

Dankzij 'Emille', een project dat de Stad, het OCMW en de vzw Badje met steun van Viva For Life organiseren, kunnen kinderen die nooit eerder een crèche of andere kinderopvangplaats bezochten, dit nog voor hun derde jaar alsnog doen. Deze ervaring is cruciaal, omdat de eerste 1.000 dagen van hun leven bepalend zijn voor hun ontwikkeling. De crèchemedewerkers zijn experts in de omgang met kinderen. Ze zijn dan ook het best geschikt om de juiste activiteiten te organiseren waardoor de allerleinsten zich ten volle kunnen ontplooiën. Sinds de zomer van 2021 zijn er vijf opvangplaatsen, in de Marolles en NOH, die deze kinderen verwelkomen, dankzij de sociale antennes van het OCMW. Er sluit zich nu nog een tweede groep van vijf opvangplaatsen aan bij het project:

- **Pagodes**, Pagodenlaan,
- **Horizon**, Willemsplein,
- **Sterckx**, Sterckxstraat,
- **Régine Orfinger**, Tuin der Rechtvaardigen (Tivoli),
- **Demannet**, Gustave Demanetlaan (ecopeutertuin vlak bij De Wand).

Antenne van het Jonge Kind – 0800 17 071 – creches.bruxelles.be
OCMW – 02 543 63 39 – ocmwbxl.bruxelles.be



CONSEIL PREVENTION. PREVENTIETIP.

ROULER À VÉLO ET ÉVITER QU'ON NE LE VOLE.

Avec les beaux jours, les vélos font leur grand retour dans nos rues. Malheureusement, c'est aussi une aubaine pour les voleurs. Il est possible de réduire les risques de vol en appliquant quelques mesures simples :

- attachez systématiquement votre vélo à un point fixe solide (arceau vélo, grille, etc.),
- sécurisez-le avec un cadenas de qualité en forme de U et accrochez ensemble le cadre et la roue avant,
- sécurisez ou emportez les pièces de valeur facilement détachables,
- informez-vous sur les parkings sécurisés sur www.cycloparking.bruxelles,
- par inscription sur www.mybike.bruxelles vous complétez une fiche avec un maximum de détails et vous commandez un sticker avec identifiant unique résistant à l'arrachage à apposer sur votre bicyclette.

Si malgré ces précautions, un vol est constaté :

- déposez plainte sur www.police.be en communiquant votre n° d'identification,
- changez votre statut sur www.mybike.bruxelles,
- consultez les réseaux sociaux spécialisés et sur www.velosretrouves.be,

Pour rouler en tout sécurité, un équipement efficace est indispensable :

- sonnette,
- bons freins avant et arrière,
- lumière blanche ou jaune à l'avant et rouge à l'arrière,
- catadioptré blanc à l'avant et catadioptré rouge à l'arrière,
- catadioptrés sur les pédales,
- catadioptrés dans les roues ou pneus à flanc réfléchissants,
- même si ce n'est pas obligatoire : portez un casque et une chasuble auto-réfléchissante pour augmenter votre visibilité et votre sécurité.

Conseiller prévention-vol de Bravvo : 02 279 65 11
– infoprevention@brucity.be – www.bravvo.be.



WEES FIETSDIEVEN TE SLIM AF.

Nu de zon weer van de partij is, duiken er steeds meer fietsen op in het straatbeeld. Maar helaas ook meer dieven. Om u tegen fietsdiefstal te beschermen, kunt een aantal eenvoudige tips volgen:

- bevestig uw fiets altijd aan een stevig verankerd voorwerp (fietsbeugel, hek, enz.);
- beveilig uw fiets met een degelijk U-vormig of beugelslot en maak het frame en het voorwiel samen vast;
- laat geen waardevolle, makkelijke afneembare onderdelen op de fiets of beveilig ze;
- kijk uit naar een beveiligde fietsparking op www.cycloparking.bruxelles;
- registreer en identificeer uw fiets via het

platform www.mybike.bruxelles: vul online uw gegevens in en bestel een moeilijk te verwijderen sticker met een uniek identificatienummer om op uw fiets te klevens.

Is uw fiets ondanks al deze voorzorgsmaatregelen toch gestolen?

- doe aangifte bij de politie op www.politie.be en vermeld uw identificatienummer;
- geef op www.mybike.bruxelles uw fiets als gestolen op, en vul de omstandigheden, datum en plaats van de diefstal in.
- check op gespecialiseerde sociale media en op www.gevondenfietsen.be

Bravvo: 02 279 65 11 – infopreventie@brucity.be – www.bravvo.be.

Om veilig te kunnen fietsen, is een goede uitrusting cruciaal:

- een fietsbel;
- goed werkende remmen voor- en achteraan;
- een wit of geel voorlicht en een rood achterlicht;
- een witte reflector vooraan en een rode reflector achteraan;
- reflectoren in de pedalen;
- reflectoren in de wielen of banden met reflecterende flanken.
- ook al is het niet verplicht: draag een helm en een reflecterende armband of fluohesje voor extra veiligheid.

STÉRILISER SON CHAT ? C'EST OBLIGATOIRE...

Depuis avril 2018, faire stériliser son chat, est une obligation. En effet, la stérilisation évite l'euthanasie de nombreux chats en refuge et diminue également les risques de conflits, de maladies transmissibles... Pour prendre soin au mieux de votre compagnon, la Ville offre une prime pour supporter les frais médicaux d'une telle intervention, soit 50 euros pour les chats mâles et 75 euros pour les femelles. Si vous apercevez un chat errant, voici ce qu'il faut faire : si le chat est sociable, emmenez-le chez le vétérinaire pour vérifier s'il a une puce électronique pour retrouver ses propriétaires. Craintif ou sauvage ? Vérifiez si le chat a un cran (taille de +/1 cm) à l'oreille gauche. Si oui, ce chat est stérilisé et a été remis sur son territoire. Pour tous les autres cas, prévenez une association spécialisée :

- Pentagone et Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.
- Pentagone et Laeken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.
- Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.

www.bruxelles.be/prime-sterilisation-chats-chiens
– Questions ? bienetreanimal@brucity.be



KATTEN STERILISEREN IS VERPLICHT...

Sinds april 2018 is de sterilisatie van katten verplicht. Hiermee vermijdt men immers de euthanasie van veel katten in opvangcentra, kattengevechten, overdraagbare ziektes... Wie zijn gezelschapsdier wil beschermen, kan voor de medische kosten van de ingreep rekenen op de hulp van de Stad, die een premie toekent van 50 euro voor katers en 75 euro voor kattinnen. Wat als u een zwervkat aantreft? Een kat die u kunt benaderen, brengt u het best naar de dierenarts om te controleren of ze gechipt en identificeerbaar is. Is de kat wel schuw of wild? Kijk dan of ze een oorknip (±1 cm) in het linkeroor heeft, wat betekent dat de kat gesteriliseerd is en weer op haar territorium is vrijgelaten. In alle andere gevallen kunt u contact opnemen met een van volgende dierenorganisaties:

- Vijfhoek en Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.
- Vijfhoek en Laken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.
- Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.

www.brussel.be/premie-voor-de-sterilisatie-van-huiskatten-en-honden
Vragen? dierenwelzijn@brucity.be

LES INCIVILITÉS AU CENTRE DES ATTENTIONS.

- En 2021 la Ville a dressé **5.929** taxes pour incivilités en matière de propreté publique, soit :
 - **2.665** pour des dépôts clandestins divers.
 - **642** pour des salissures diverses (mégot, urine, crachat...).
 - **2.561** pour des sacs conformes mais sortis en dehors des heures réglementaires (100 euros + 50 euros si le sac est posé au pied d'un arbre).

RAPPEL DES PRINCIPALES MESURES EN VIGUEUR !

- En matière d'incivilité, les taxes peuvent aller de 50 à 1.000 euros l'unité en fonction des faits.
- Respectez les jours et les heures de collecte.
- Les sacs ne peuvent pas être déposés autour des corbeilles publiques.
- Les ordures ménagères ne peuvent pas être jetées dans la corbeille publique.
- Les sacs doivent être déposés contre la façade en séparant bien les sacs blancs des sacs de couleur.
- Seuls les sacs conformes peuvent être utilisés.
- Les cartons qui ne sont pas dans des sacs jaunes doivent être pliés et solidement ficelés.
- Rien ne peut être déposé autour des bulles à verre, à vêtements et à huile.
- Ne pas mettre d'objets à donner sur le trottoir. D'autres moyens existent (réseaux sociaux, voisinage, associations, etc.).

AANDACHT VOOR OVERLAST.

- In 2021 legde de Stad 5.929 boeten op voor onburgerlijk gedrag en specifiek voor de openbare netheid.
 - **2.665** voor diverse vormen van sluijstorten.
 - **642** voor diverse vormen van vervuiling (peuken, urine, spuwen...).
 - **2.561** voor (toegelaten) vuilniszakken die buiten de reglementaire tijdstippen buitengezet werden (100 euro + 50 euro als de zak in de boomspegel staat).

DE BELANGRIJKSTE REGELS NOG EVEN OP EEN RIJTJE!

- Een dergelijke boete varieert tussen 50 en 1.000 euro per overtreding, afhankelijk van de feiten.
- Respecteer ophaaldagen en -tijden.
- Zet geen vuilniszakken naast of rond openbare vuilnisbakken.
- Werp geen huishoudelijk afval in de openbare vuilnisbakken.
- Plaats vuilniszakken tegen de gevel en houd de witte zak gescheiden van de gekleurde zakken.
- Gebruik uitsluitend reglementaire zakken.
- Plooi het karton dat niet in de gele zak past, en bindt het stevig samen.
- Plaats niets rond de glasbol, kledingcontainer en OlioBox.
- Zet niets dat u wil weggeven op het voetpad. Er zijn andere mogelijkheden (sociale media, burens, verenigingen, enz.).



ACCUEIL DES UKRAINIENS.

- La Ville met à la disposition de ses habitants et des entreprises ou ASBL situées sur son territoire un formulaire en ligne pour manifester leur volonté d'héberger et d'accueillir des Ukrainiens : www.bruxelles.be/ukraine.

OPVANG OEKRAÏNERS.

- De Stad stelt een online formulier ter beschikking van haar inwoners en bedrijven of vzw's op haar grondgebied waarmee ze kunnen melden dat ze bereid zijn Oekraïners op te vangen en te verwelkomen: www.brussel.be/oekraïne.

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS.

- Le vendredi 8 avril, la Ville organisera des festivités à l'occasion de la Journée internationale des Roms pour marquer son soutien pour une émancipation juste et non discriminante du peuple Rom. Cette date célèbre en effet la reconnaissance de la culture et commémore l'organisation du premier congrès international de l'URI (Union Romani Internationale). La programmation complète se trouve sur le site web de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine www.arthis.org.

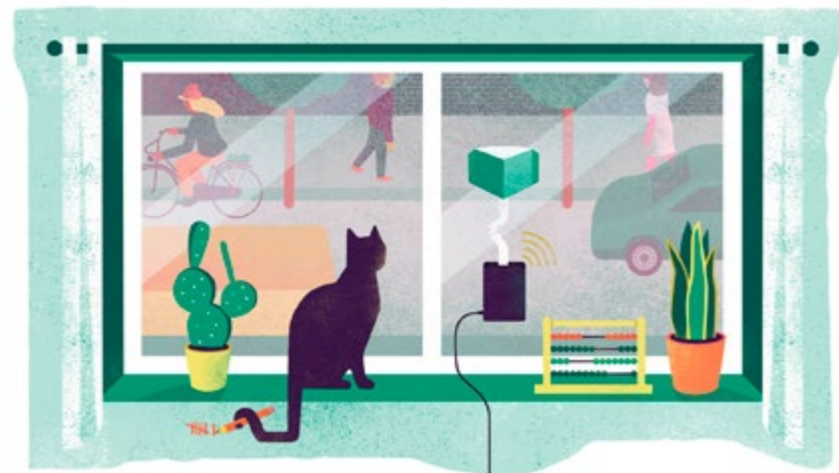
INTERNATIONALE DAG VAN DE ROMA'S.

- Ter gelegenheid van de Internationale Romadag en als blijk van haar solidariteit met het Romavolk, dat een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie eist, zet de Stad op 8 april enkele feestelijke activiteiten op touw. Op deze dag viert men de erkenning van de Romacultuur en de verjaardag van het eerste congres van de International Romani Union. Het volledige programma vindt u op de website van het Belgisch-Romeens Cultureel Huis www.arthis.org.

UN COMPTEUR À VOTRE FENÊTRE ?

C'est aujourd'hui plus clair que jamais que le trafic automobile a un impact direct sur nos poumons. C'est pourquoi la Ville de Bruxelles tient à mesurer avec vous l'impact du nouveau schéma de circulation qui entrera en vigueur le 16 août prochain. Votre fenêtre peut jouer un rôle important en évaluant le trafic et la circulation dans votre propre rue. Un simple outil de haute technologie permet aujourd'hui de le faire automatiquement. Il vous suffira de le placer à votre fenêtre. Ce petit appareil comptera automatiquement, les piétons, cyclistes, voitures, bus, camions... et enverra ces mesures enregistrées à Telraam, la société qui a développé cette technologie. Car, mesurer, c'est savoir.

Vous habitez dans le Pentagone et vous avez envie de participer au projet ?
Inscrivez-vous sur telraam.net.



EEN 'TELRAAM' AAN UW RAAM?

Het is nu meer dan ooit duidelijk dat autoverkeer een rechtstreekse impact heeft op onze longen. Daarom wil de Stad de impact van het nieuwe verkeersschema voor de Vijfhoek – dat op 16 augustus in voege treedt – samen met u meten. Uw raam kan de Stad daarbij helpen. U plaatst gewoon een toptechnologische gadget aan uw raam dat alle verkeer zal tellen. Voetgangers, fietsers, auto's, bussen, vrachtwagens... worden gespot, geteld en doorgestuurd naar Telraam, het bedrijf dat deze technologie ontwikkelde, de verzamelde data verwerkt en ter beschikking stelt van de overheid. Want meten is weten. Zeker voor een slimmere, luwere en gezondere stad. De verkeersteller aan uw raam kan dan helpen het verkeer, de infrastructuur (verkeerslichten bv.) en de verkeersstroom zelf doeltreffender te maken.

U woont in de Vijfhoek en u wil hier uw steentje aan bijdragen?
Schrijf u dan in via telraam.net.



REPAS CHAUDS GRATUITS POUR LES PETITS.

Grâce au partenariat avec 'Les Cuisines Bruxelloises', les enfants scolarisés dans les écoles maternelles de la Ville peuvent disposer chaque jour d'un repas gratuit à la fois sain, varié et équilibré composé par une équipe de diététiciens. Soit un potage 100% légumes suivi d'un plat complet et d'un dessert. Vous souhaitez que votre enfant en bénéficie ? Si il est déjà inscrit aux repas chauds, aucune démarche n'est nécessaire. Si votre enfant n'est pas encore inscrit, le formulaire d'inscription est disponible via : repasscolaires.lescuisinesbruxelloises.be

Cuisines Bruxelloises : 02 545 13 87.

GRATIS WARMES MAALTIJDEN VOOR KLEUTERS.

De kinderen van de kleuterscholen van de Stad kunnen nu dankzij de samenwerking met 'De Brusselse Keukens' dagelijks een gezonde, gevarieerde en evenwichtige maaltijd krijgen, samengesteld door een team van diëtisten. Op het menu: een groentesoep, een volledig hoofdgerecht en een dessert. Wilt u dat uw kind zo'n maaltijd krijgt? Als het al is ingeschreven is voor warme maaltijden, hoeft u niets te doen. In het andere geval kunt u een inschrijvingsformulier invullen, beschikbaar via schoolmaaltijden.debrusselsekeukens.be.

De Brusselse Keukens:
02 545 13 87.

C'EST LE PRINTEMPS, TERMINÉS LES TRAVAUX D'ÉLAGAGE !

Si le retour des beaux jours marque la période des amours pour bon nombre d'animaux, il signifie aussi souvent 'travaux d'entretien au jardin'. Or, chaque année, l'élagage et l'abattage d'arbres occasionnent leur lot de victimes parmi les oiseaux. En région bruxelloise, l'élagage et l'abattage avec des engins motorisés sont interdits du 1^{er} avril au 15 août. La Ville invite donc les citoyens à reporter ce type de travaux. Pour le bien-être de la faune et de vos arbres, il est recommandé d'exécuter ces opérations à la fin de l'hiver, avant la montée de sève.

Service des Espaces Verts : 0800 14 477.



SNOEI BETER NIET IN DE LENTE!

Het zonnige voorjaar luidt niet enkel het paarsen broedseizoen van veel dieren in, heel wat mensen beginnen dan meestal ook in hun tuin te werken. Het snoeien en zagen van bomen vergt echter elk jaar zijn tol bij de vogelpopulatie. In het Brussels Gewest is het snoeien en kappen van bomen met gemotoriseerd gereedschap tussen 1 april en 15 augustus dan ook verboden. De Stad vraagt haar inwoners dus om snoei- en kapwerk uit te stellen. Voor het welzijn van dieren in het wild en van uw bomen gebeurt deze tuinklus best aan het einde van de winter, voor de boomsappen stijgen.

Dienst Groene
Ruimten: 0800 14 477.

LE CPAS ACCOMPAGNE LES INDÉPENDANTS EN DIFFICULTÉS.

Vous êtes indépendant et vous rencontrez des difficultés financières suite à la crise sanitaire ? Vous résidez sur le territoire communal (1000, 1020, 1120 et 1130) ? Une cellule 'indépendants' a été créée par le CPAS pour vous soutenir et vous offrir un accompagnement pour mettre en ordre vos cotisations sociales, votre mutuelle, communiquer avec vos créanciers et faire le point sur votre situation financière mais aussi analyser les demandes d'aide financière et vous orienter vers les services spécialisés en fonction de vos difficultés, avec, toujours, le CPAS comme intermédiaire pour faciliter les démarches entreprises.

CPAS – Cellule Indépendants – 2 rue de la Sablonnière – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@cpasbxl.brussels.

OCMW HELPT ZELFSTANDIGEN IN MOEILIKHEDEN.

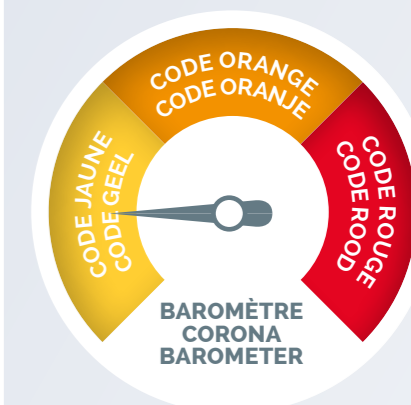
Bent u zelfstandige en ondervindt u door de coronacrisis financiële moeilijkheden? Woont u op het grondgebied van de Stad? Het OCMW richtte een Dienst Zelfstandigen op om u te helpen en te begeleiden om een en ander in orde te brengen: sociale zekerheidsbijdragen, ziekenfonds, communicatie met uw schuldeisers, evaluatie van uw financiële situatie, analyse van de aanvragen voor financiële hulp... Afhankelijk van uw moeilijkheden, zal het OCMW u ook doorverwijzen naar de gespecialiseerde diensten en optreden als tussenpersoon om de te volgen stappen te vergemakkelijken.

OCMW – Cel Zelfstandigen – Zavelput 2 – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@ocmwbxl.brussels.

MESURES CORONAVIRUS.

Depuis le lundi 7 mars le baromètre corona est passé en code jaune ce qui signifie la fin de la situation d'urgence épidémique et de la phase fédérale du plan national d'urgence déclenché il y a deux ans. Désormais, toutes les restrictions, notamment celles applicables dans l'Horeca, dans les magasins et dans le secteur événementiel sont levées. Cependant, le port du masque est encore conseillé mais il reste obligatoire de le porter dans les établissements de soins et dans les transports en commun. L'utilisation du Covid Safe Ticket (CST), notamment dans l'Horeca et lors d'événements, a pris fin.

www.info-coronavirus.be.



CORONA- MAATREGELEN

Op maandag 7 maart schakelde de coronabarometer over naar code geel. Hiermee komt er een einde aan de noodsituatie en de federale fase van het nationale noodplan dat twee jaar geleden werd afgekondigd. Voortaan zijn alle beperkingen, onder meer in de horeca, winkels en evenementen, opgeheven. Het dragen van een masker blijft echter aanbevolen en is nog steeds verplicht (vanaf 12 jaar) in zorginstellingen en op het openbaar vervoer. Het Covid Safe Ticket (CST) verdwijnt.

www.info-coronavirus.be.

À LA DEUX.
IN DE KIJKER.

Les habitants de chaque quartier auront l'occasion de faire un premier bilan, avec le Collège de la majorité en place. Mais également d'aborder les thématiques qui leur sont chères.



LE COLLÈGE À LA RENCONTRE DES CITOYENS.

L Le *Brusseleir* fait régulièrement état de projets impliquant les citoyens. Les processus participatifs se sont multipliés, que ce soit en matière d'espace public, d'espace vert, de culture, de mobilité... L'accord de majorité et la charte de participation citoyenne se rejoignent d'ailleurs sur cet objectif : 'revitaliser la démocratie locale'.

ÉTAT DES LIEUX ET DIALOGUE.

À la moitié de la législature, le Collège tient donc à rencontrer les citoyens bruxellois, tout comme il l'avait fait au début de son mandat après avoir présenté l'accord de majorité. Aujourd'hui, il s'agit de présenter ses avancées. «Ce seront d'abord des soirées d'information dans le but de réaliser le bilan intermédiaire», indique Alya Dirix, coordinatrice de projets à Bruxelles Participation. «Le Collège informera sur l'avancement des différents projets identifiés dans l'accord de majorité. Mais ces soirées seront surtout l'occasion d'un dialogue et d'un échange direct entre les citoyens et les membres du Collège.»

CONSEIL DE QUARTIER, FIGURE DE PROUE DE LA PARTICIPATION.

Dans certains quartiers, qui accueilleront le Collège, un Conseil de Quartier existe déjà. Ces rencontres permettront par la même occasion de présenter ou re-présenter les membres de ces conseils. «De cette manière, les rencontres nourriront le travail des membres des Conseils de Quartier et confirmeront l'intérêt pour le Collège de s'appuyer sur cette expertise citoyenne.» Les réunions sont publiques et ouvertes. Les habitants qui ne font pas partie d'un Conseil de Quartier sont donc évidemment les bienvenus. Un moyen pour eux de visualiser l'évolution du Conseil et de les en rapprocher. «Le but, c'est que les citoyens se rendent compte que le Conseil de Quartier peut être un point de relais pour des informations et pour certaines questions. Il peut se faire le relais des besoins et des demandes des citoyens.»

ÉTAT DE LIEUX ET ÉTAT CITOYEN.

Pour la Ville, il est essentiel que les habitants puissent avoir une vue sur l'état des lieux des projets communaux à mi-parcours. «C'est bien de voir ce qui avance, ou ce qui bloque et pourquoi. La participation, ce n'est pas que de l'information, mais la base de tout dialogue. Si par exemple, les citoyens veulent mettre en place de nouveaux projets, il est important qu'ils sachent si cela n'existe pas déjà pour ne pas faire double-emploi.» D'après Alya Dirix, il est un peu tôt pour tirer un bilan complet de cette tendance qui consiste à impliquer les citoyens dans les décisions. «Les Conseils de Quartier fonctionnent assez bien. On parvient à garder les membres à bord, c'est qu'ils y trouvent un intérêt. Après deux ans de fonctionnement, c'est encore trop tôt pour tirer des conclusions, certainement vu le Covid, qui a compliqué les choses, mais les signaux sont clairement positifs.»

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS.

- **Jeu**di 31 mars – Salle Nelson Mandela – 227 rue de Ransbeek – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- **Mercredi 20 avril** – Centre Pôle Nord – 228 chée d'Anvers – 1000 (Quartier Nord).
- **Mercredi 27 avril** – Salle de la Milice – Hôtel de Ville – Grand Place – 1000 (Pentagone).
- **Mercredi 4 mai** – StamEuropa – 104 rue d'Arlon – 1000 (Quartier européen).
- **Mercredi 25 mai** – GC De Linde – 7 rue Kortenbach – 1130 (Haren).
- **Mercredi 1^{er} juin** – Nekkersdal – 107 rue Émile Bockstaal – 1020 (Laeken).

Bruxelles Participation – 19 bd É. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be – www.bruxelles.be/participez.

De bewoners van elke wijk krijgen de kans om, samen met het College van de Stad, een eerste balans op te maken. En ze kunnen ook zelf thema's aansnijden die hen na aan het hart liggen.

HET COLLEGE ONTMOET DE BURGERS.

Dankzij deze *Brusseleir* krijgt u regelmatig een beeld van de vele projecten waarbij de burgers betrokken zijn. Er zagen immers heel wat participatie-initiatieven het licht over tal van thema's als openbare en groene ruimte, cultuur, mobiliteit... Het bestuursakkoord en het Handvest voor Burgerparticipatie stelden zich hetzelfde doel: "de lokale democratie nieuw leven inblazen".

EEN STAND VAN ZAKEN & EEN DIALOGUE.

Het spreekt dan ook voor zich dat het College nu halfweg zijn bestuurstermijn, net als bij het begin van zijn mandaat, de Brusselaars opzoekt. Destijds stelde het College zijn bestuursakkoord voor en vandaag presenteert het de voortgang ervan. "Het gaat ten eerste om infoavonden die een stand van zaken zullen maken halfweg dit bestuur," verduidelijkt Alya Dirix, projectcoördinator bij Brussels Participatie. "Het college zal informatie verstrekken over de voortgang van de verschillende projecten die in het akkoord zijn opgenomen. Maar deze ontmoetingsavonden zijn vooral het moment voor een rechtstreekse dialoog en uitwisselingen tussen de burgers en de leden van het College."

DE WIJKRAAD, BOEGBEELD VAN PARTICIPATIE.

Sommige wijken die het College bezoekt, hebben al een Wijkraad. Een gelegenheid voor hen dus om zichzelf (opnieuw) voor te stellen. "Op die manier kunnen deze ontmoetingen het

werk van de leden van de Wijkraden voeden, en voor het College hun nut bevestigen als een lokale structuur die kan worden ingezet om de dialoog met de Stadsdiensten te versterken." De geplande wijkontmoetingen met het College zijn openbaar en de bewoners die geen deel uitmaken van een Wijkraad zijn vanzelfsprekend ook welkom. "Door een kennismaking met de Wijkraad kunnen de bewoners de leden herkennen als een aanspreekpunt voor informatie en bepaalde vragen. De Wijkraad kan dan de noden en wensen van burgers overbrengen."

STAAT VAN DE BUURT EN DE BEWONERS.

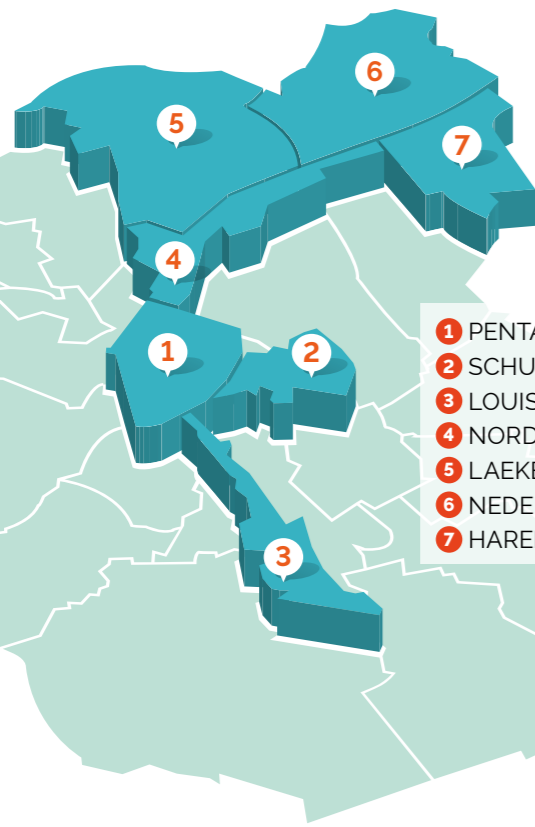
De Stad vindt het op zijn beurt dan weer essentieel dat de bewoners nu een zicht krijgen op de stand van zaken van zijn projecten. "Het is goed om te zien wat er vooruitgaat, of wat vastzit en waarom. Informatie en transparantie zijn de basis om aan participatie te kunnen doen. Wanneer burgers bv. nieuwe projecten willen opzetten, is het belangrijk dat ze weten of het al niet bestaat om overbodig werk te voorkomen." Alya Dirix vindt het trouwens wat vroeg om een volledige inschatting te maken van deze tendens om de bewoners meer te betrekken bij de besluitvorming. "De Wijkraden werken heel goed. We slagen erin om de leden aan boord te houden, omdat ze echt interesse hebben. Na twee jaar werking is het te vroeg om echt tot conclusies over te gaan, want ook Covid speelde hier een rol. Maar de signalen zijn positief."

U KOMT TOCH OOK?

- **Neder-Over-Heembeek** – donderdag 31 maart – Nelson Mandelastadion – Ransbeekstr 227 – 1120.
- **Noordwijk** – woensdag 20 april – Centrum Noordpool – Antwerpsesteenweg – 1000.
- **Vijfhoek** – woensdag 27 april – Militiezaal – Stadhuis – Grote Markt – 1000.
- **Europese Wijk** – woensdag 4 mei – StamEuropa – Aarlenstraat 104 – 1000.
- **Haren** – woensdag 25 mei – GC De Linde – Kortenbachstraat 7 – 1130.
- **Laken** – woensdag 1 juni – Nekkersdal – Emile Bockstaellaan – 1020.

Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/doe-mee.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

UNE NOUVELLE FRESQUE BD POUR LAEKEN.

Léonie Bischoff, auteure de bande dessinée d'origine suisse, vit à Bruxelles. Sa fresque, qui portera le nom de *La cabane*, est actuellement en cours de réalisation sur le pignon du numéro 4 de la rue Champ de l'Église, face à l'ancienne gare de Laeken. Cette œuvre représente 7 femmes, aux profils différents, qui coopèrent et construisent une cabane dans une forêt, au pied d'une rivière et d'une cascade.

www.parcoursbd.brussels.

NIEUWE STRIPMUUR IN LAKEN.

De Zwitserse stripauteur Léonie Bischoff woont in Brussel. Op dit ogenblik wordt haar werk *La cabane* op de gevel van nummer 4 in de Kerkeveldstraat aangebracht, tegenover het oude station van Laken. Op het fresco zijn zeven verschillende vrouwen te zien die samen een hut bouwen in het bos, naast een rivier en een waterval.

www.parcoursbd.brussels.



Soucis d'énergie ou d'eau ?

Vous pouvez compter sur le CPAS !

Dépassé par votre facture d'eau ou d'énergie ?

- Vous n'arrivez plus à payer votre facture de gaz, d'électricité ou d'eau ?
- Vous ne comprenez pas votre décompte annuel ?
- Vous voulez recevoir des conseils pour consommer moins ?
- Vous voulez changer de fournisseur d'énergie ?
- Vous vous demandez si vous avez droit au tarif social ?
- Ou tout simplement : vous êtes perdu et vous ne savez pas par où commencer ?

Le CPAS peut vous aider !

- En vous informant et vous soutenant dans vos démarches ;
- en vous aidant à élaborer un budget équilibré pour payer vos factures à temps ou régler vos dettes ;
- en vous accordant une aide financière si vous ne disposez pas des revenus suffisants.

INFOS & QUESTIONS

Cellule Energie Bruxelles / Service Médiation de Dettes (SMD)

Rue de la Sablonnière 2, 1000 Bruxelles

☎ **0800 35 218** (gratuit) ✉ energie@cpasbxl.brussels

Lundi au vendredi : 9h-12h et 13h-16h

Moeite met
energie of
water?

Je kan rekenen
op het OCMW!

Worden de water- of energiefacturen je teveel?

- Kan je de gas-, elektriciteit- en/of waterfactuur niet meer betalen?
- Begrijpt je de jaarlijkse energieafrekeningen niet?
- Wil je graag tips om minder te verbruiken?
- Wil je wijzigen van energieleverancier?
- Vraag je je af of je recht hebt op een sociaal energietarief?
- Weet je niet meer wat te beginnen?

Het OCMW helpt je!

- Door je te informeren en je te begeleiden bij de stappen die je moet ondernemen;
- door een evenwichtig budget op te stellen zodat je energiefacturen op tijd kan betalen of je schulden kan aflossen;
- door financiële hulp te bieden als je inkomen niet volstaat.

INFO & VRAGEN

Cel Energie Brussel / Schuldbemiddelingsdienst

Zavelputstraat 2, 1000 Brussel

☎ 0800 35 218 (gratis) ✉ energie@ocmwbxl.brussels

Maandag tot vrijdag: 9u-12u en 13u-16u

FERMETURE TEMPORAIRE DE LA PISCINE DU CENTRE.

La piscine du Centre (Bains de Bruxelles) sera partiellement fermée en avril pour cause de rénovation. Le grand bassin sera inaccessible du 4 au 30 avril inclus et le petit bassin du 4 avril au 15 mai inclus. Les autres piscines (Laeken et NOH) restent quant à elles accessibles au public.

LA ZINNE AUSSI POUR LES PISCINES

Le paiement en Zinne, la monnaie locale citoyenne à Bruxelles, est à présent possible dans les 3 piscines de la Ville (tarifs : 1 euro = 1 zinne). Actuellement, seule la version électronique est disponible. Pas encore de Zinne ? Chaque personne peut se créer un compte Zinne électronique via mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.

www.bruxelles.be/piscines.

ZWEMBAD VAN HET CENTRUM TIJDELIJK GESLOTEN.

In april is het zwembad van het Centrum (Baden van het Centrum) tijdelijk gesloten wegens werken. Het grote bad is niet toegankelijk van 4 tot en met 30 april en het kleine bad van 4 april tot en met 15 mei. De andere zwembaden (Laken en NOH) blijven open voor het publiek.

MET ZINNE BETALEN IN DE ZWEMBADEN.

In de drie zwembaden van de Stad kunt u nu ook betalen in zinne, de lokale Brusselse munt (1 euro = 1 zinne). Voorlopig is enkel de elektronische versie beschikbaar. Hebt u er nog geen? Maak een elektronisch zinne-account aan via mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.

www.brussel.be/zwembaden.



6 NEDER-OVER-HEEMBEEK 7 HAREN

NOUVELLES CARTES DE STATIONNEMENT POUR HAREN ET NEDER-OVER-HEEMBEEK.

À partir du 1^{er} mai 2022, les règles en matière de stationnement changent. Les objectifs ? Éviter que les riverains ne cherchent trop longtemps un endroit où se garer, faire un meilleur usage du nombre limité de places disponibles sur le territoire communal et éviter les stationnements de longue durée qui peuvent pénaliser les autres usagers. Si vous habitez ou travaillez dans le secteur de Haren ou de NOH, il vous faudra à présent une carte de stationnement lorsque vous stationnez votre véhicule sur la voie publique. Les demandes de carte peuvent déjà être introduites pour NOH et pour Haren, ce sera à partir du 1^{er} avril. Cette carte, payante, ne sera active qu'à partir du 1^{er} mai 2022, jour d'entrée en vigueur du nouveau plan de stationnement.

COMMENT DEMANDER VOTRE CARTE ?

Vous résidez à Haren ou à NOH :

- via irisbox.irisnet.be ou circulation-verkeer@brucity.be.

VOUS TRAVAILLEZ À HAREN OU À NOH ?

Les demandes se font uniquement et exclusivement par l'employeur via e-mail : circulation-verkeer@brucity.be.

TARIFS.

- 1^{er} carte de riverain : 10 euros pour 1 an ou 20 euros pour 2 ans.
- 2^e carte de riverain : 110 euros pour 1 an ou 220 euros pour 2 ans.
- Carte seconde résidence : 250 euros pour 1 an ou 500 euros pour 2 ans.

CARTES PROFESSIONNELLES.

- 5 premières cartes : 200 euros pour 1 an.
- 6^e jusqu'à la 20^e carte : 300 euros pour 1 an.
- 21^e jusqu'à la 30^e carte : 600 euros pour 1 an.
- À partir de la 31^e carte : 800 euros pour 1 an.

Le titulaire d'une carte de stationnement est autorisé à stationner dans les limites du secteur qui lui est assigné. Une FAQ explicative est disponible www.bruxelles.be/cartes-de-stationnement.

www.bruxelles.be/nouveau-plan-stationnement.

NIEUWE PARKEERKAARTEN VOOR HAREN EN NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Vanaf 1 mei 2022 gelden er nieuwe parkeerregels. Het doel? Vermijden dat de inwoners te lang een parkeerplaats moeten zoeken, beter gebruikmaken van het beperkt aantal beschikbare plaatsen op het grondgebied van de Stad en het langparkeren, dat andere weggebruikers benadeelt, ontmoedigen. Wie in Haren of NOH woont of werkt, en zijn wagen op de openbare weg wil parkeren, heeft vanaf 1 mei een parkeerkaart nodig. U kunt nu al een parkeerkaart voor NOH en Haren aanvragen. Deze betalende kaart is geldig vanaf 1 mei 2022, wanneer het nieuwe parkeerplan in werking treedt.

HOE AANVRAGEN?

U woont in Haren of NOH:

- via irisbox.irisnet.be of circulation-verkeer@brucity.be

U WERKT IN HAREN OF NOH?

Uitsluitend de werkgever kan een kaart aanvragen per e-mail: circulation-verkeer@brucity.be

TARIEF.

- 1^{er} bewonerskaart: 10 euro voor 1 jaar of 20 euro voor 2 jaar.
- 2^e bewonerskaart: 110 euro voor 1 jaar of 220 euro voor 2 jaar.
- Kaart tweede woning: 250 euro voor 1 jaar of 500 euro voor 2 jaar.

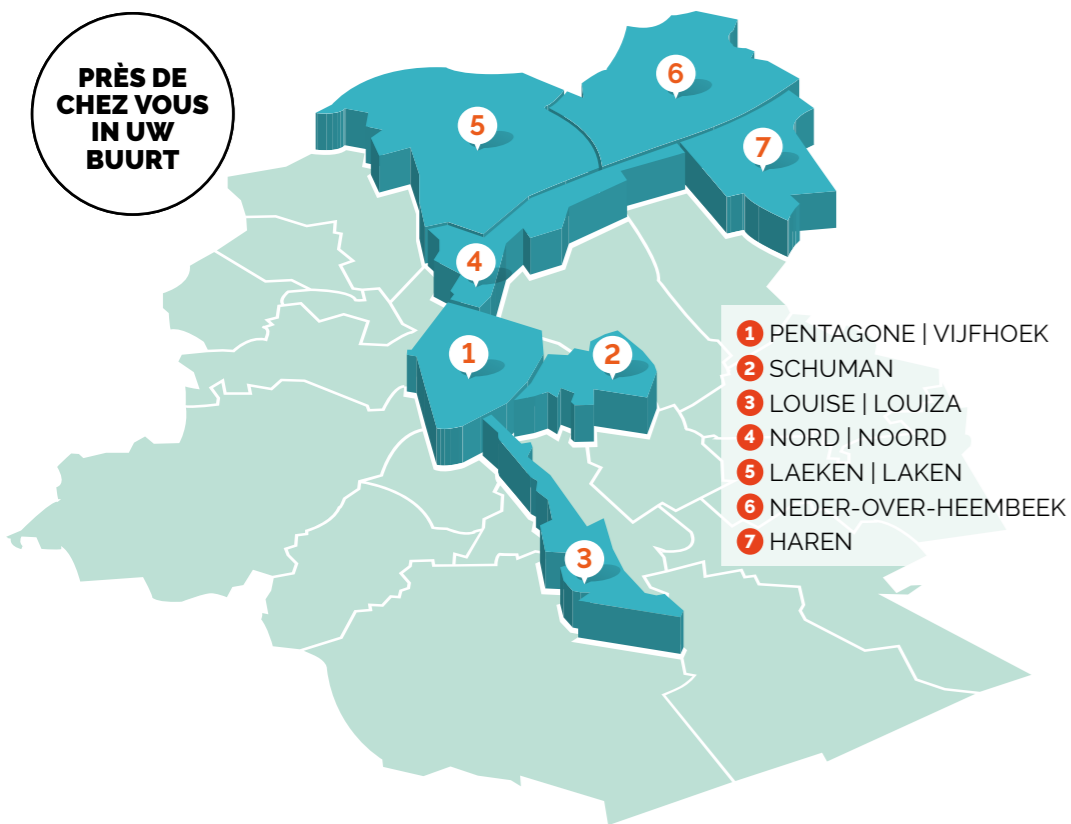
PROFESSIONELE KAARTEN.

- Eerste 5 kaarten: 200 euro voor 1 jaar.
- 6^e tot 20^e kaart: 300 euro voor 1 jaar.
- 21^e tot 30^e kaart: 600 euro voor 1 jaar.
- Vanaf 31^e kaart: 800 euro voor 1 jaar.

De houder van een parkeerkaart mag parkeren binnen de grenzen van de parkeersector die hem is toegewezen. FAQ > www.brussel.be/parkeerkaarten.

www.brussel.be/nieuw-parkeerplan.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

MAROLLES, UN 'COUP DE POUCE' POUR LES ENCOMBRANTS.

L'action 'Coup de pouce encombrants' met à disposition un service d'enlèvement d'encombrants à domicile avec l'aide des jeunes du quartier. L'originalité du concept est de proposer aux habitants intéressés de se rendre directement chez eux et de collecter les objets dont ils souhaitent se débarrasser. Bon à savoir, les encombrants ne finiront pas forcément à la poubelle. En effet, un tri est réalisé pour séparer les objets valorisables et non valorisables qui seront emmenés chez un opérateur agréé pour recyclage. Les objets en bon état sont proposés dans un stand magasin gratuit, où les habitants du quartier peuvent venir se servir. Ce qui reste en fin de journée est donné aux acteurs de la récup (Cyclup ou Les Petits Riens par exemple). À titre d'exemple, l'action menée en octobre 2021 avec l'asbl Bravvo en charge de la prévention sur le territoire communal et les jeunes du quartier a permis de récolter 2,7 tonnes d'objets en tout genre. Depuis début 2022, une action a lieu chaque mois, dans différents endroits des Marolles. Prochain rendez-vous le **23 avril**, de 10h à 17h, rue des Minimes, en bas des rampes du palais de justice.

Service Propreté – 0800 901 07 – proprete@brucity.be.

MAROLLEN, OPRUIMHULP OUDE SPULLEN.

Met de actie 'Dwttje in de rug voor grofvuil' kunt u een beroep doen op jongeren uit de buurt om uw oude spullen aan huis te laten ophalen. Interessant om te weten is dat die spullen niet per se in de vuilbak belanden. Na sortering gaan de niet-herstelbare voorwerpen naar een erkend recyclagebedrijf. Andere, nog bruikbare dingen worden gratis aangeboden in een winkel waar de buurtbewoners zich kunnen bedienen. Wat aan het eind van de dag overblijft, is bestemd voor sorteer- en kringloopzaken zoals Cyclup of Spullenhulp. De actie die in oktober 2021 op touw werd gezet met de vzw BRAVVO en buurtjongeren leverde 2,7 ton aan allerlei voorwerpen op. Sinds begin dit jaar loopt er elke maand een actie op verschillende plaatsen in de Marolles. Volgende datum om aan te kruisen: **zaterdag 23 april**, van 10u tot 17u, in de Minimenstraat, onder aan de hellingen van het Justitiepaleis.

Dienst Netheid – 0800 901 07 – netheid@brucity.be.

5 LAEKEN | LAKEN

LAEKEN A SON CONSEIL DE QUARTIER !

Terminés appel à candidature des associations et tirage au sort des citoyens pour composer le nouveau Conseil de Quartier de Laeken. Place aujourd'hui à son installation qui se fera, officiellement, le 2 avril prochain et à la découverte de ses membres (sur www.fairebruxelles.be). Mais au juste, un Conseil de quartier, à quoi ça sert ? Un Conseil de quartier a pour mission d'émettre des avis et de faire des propositions sous forme de recommandations aux autorités communales. Cette mission peut s'exercer de trois manières. Via un rôle de concertation, de co-construction lors de l'attribution du budget participatif ; dans le cadre de consultations au cours desquelles il donne son avis sur des projets de la Ville avec pour objectif de permettre aux autorités de la Ville de s'appuyer sur sa connaissance et son expérience des réalités locales. Et enfin, par des avis adressés au Collège, sur tous les sujets qui concernent le quartier et que le Conseil souhaite voir mis à l'agenda politique. Le Conseil de quartier de Laeken est composé de 17 habitants du quartier désignés par tirage au sort et de 8 associations désignées, elles, par le Collège.

www.fairebruxelles.be.

LAKEN HEEFT ZIJN WIJKRAAD!

De kandidatenoproep voor verenigingen en de loting van burgers om de nieuwe Wijkraad van Laken samen te stellen, zitten erop. Op 2 april komt de eerste Wijkraad officieel samen voor en de leden zijn bekend (kijk op www.brusselsamen.be). Maar welke rol speelt een wijkraad nu precies? De opdracht van de wijkraad is advies te geven en voorstellen aan te bevelen aan het stadsbestuur. Dit doet ze op drie manieren. Via overleg en samen bouwen aan de stad, na toewijzing van de burgerbegroting. Verder door middel van raadpleging waarbij de wijkraad het College zijn mening geeft over projecten van de Stad en het stadsbestuur zich kan baseren op de kennis en ervaring van de lokale gemeenschappen. En tot slot ook door het College raad te geven over alle onderwerpen die de wijk aanbelangen en die hij graag op de politieke agenda zou willen zien. De wijkraad van Laken is samengesteld uit 17 wijkbewoners aangeduid door loting en acht vertegenwoordigers van verenigingen, aangeduid door het College.

www.brusselsamen.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

TRAVAUX EN COURS À LA STATION D'ÉPURATION DE LA FERME MAXIMILIEN.

La ferme du parc Maximilien possède depuis fort longtemps une station d'épuration. Mais celle-ci n'était plus en état de marche depuis de nombreuses années. Pour y remédier, la ferme a répondu en 2021 à l'appel à projets développement durable, qui avait l'eau comme thématique principale. Le but ? La rénover naturellement mais en y associant un véritable projet pédagogique pour permettre aux visiteurs de venir découvrir et comprendre le cycle de l'eau et le traitement des eaux usées en Ville. En termes plus techniques, une station d'épuration c'est une mosaïque bien organisée d'écosystèmes artificiels qui se compose de plusieurs bassins. Un premier, dit de 'décantation', un second, 'aquatique', dans lequel a lieu une première épuration à l'aide de plantes spécifiques, un troisième appelé 'arbutif' et un dernier, appelé 'témoin' et qui permet de réaliser les prélèvements. Le but du projet est de compléter la flore des bassins, grâce à des essences adaptées, d'améliorer le biotope de la station et les infrastructures pour les visites et de fournir, à terme, une nouvelle pompe pour la circulation de l'eau. Si comme cette ASBL, vous souhaitez déposer un projet en 2022 et bénéficier d'un subside allant jusqu'à 50 000 euros, sachez qu'un nouvel appel à projets climat est lancé.

www.bruxelles.be/apel-projets-climat.



APPEL À
PROJETS.
PROJECT-
OPROEP.

RENOVATIE WATERZUIVERINGSINSTALLATIE BOERDERIJ MAXIMILIAANPARK.

De boerderij van het Maximiliaanpark beschikt al lang over een waterzuiveringsinstallatie. Maar die werkte al een aantal jaren niet meer. Daarom nam de boerderij in 2021 deel aan de projectoproep Initiatieven voor Duurzaamheid 2021 rond het thema water. Het doel? De zuiveringsinstallatie renoveren uiteraard, maar er ook een educatieve activiteit aan koppelen, zodat bezoekers de waterkringloop en de behandeling van afvalwater in de stad leren kennen en begrijpen. Technisch gezien is een waterzuiveringsstation een goed georganiseerde mozaïek van kunstmatige ecosystemen, bestaande uit verschillende bekkens. Het eerste is een decantatiebekken (scheiding slijb en water), het tweede een waterbekken waarin door middel van watercirculatie. Het project is in uitvoering. Wil u net zoals deze vzw dit jaar een project indienen en genieten van een toelage tot 50.000 euro, dan kunt u terecht bij deze nieuwe oproep voor klimaatprojecten!

www.brussel.be/projectoproep-klimaat.

BE FLAT.

DES ANGES URBAINS POUR HOPLA!

URBAN ACROBATS VOOR HOPLA!

Invitée pour la troisième fois à Hopla!, le festival bruxellois dédié aux arts circassiens, la compagnie Be Flat, spécialiste des parcours urbains acrobatiques retrouvera son public, d'autres artistes et mille souvenirs...

Lagilité de Ward Mortier se voit jusque sur son visage : quelques boucles indomptées de cheveux sautillent joliment sur le sommet de son crâne quand il parle et qu'il pose dans le même temps des regards vifs sur tout ce qui l'entoure. L'habitude, sans doute, d'analyser au détail les environnements dans lesquels ils se trouve avec l'objectif d'y mettre en scène des spectacles d'acrobatie, lui donne cet aspect de jeune homme à l'aise partout, droit dans ses baskets, épanoui.

PARKOUR DANS LA VILLE.

C'est que ce fanatique de parkour (ou art du déplacement, une discipline sportive acrobatique qui consiste à franchir des obstacles urbains ou naturels), par ailleurs diplômé de l'ESAC pour École supérieure des arts du cirque, est parvenu à conjuguer, pour son métier, passion et compétences. Avec son copain de l'adolescence, Thomas Decaesstecker, il a créé, il y a quatre ans déjà, la compagnie Be Flat qui propose des voyages acrobatiques dans les espaces publics. Aujourd'hui leur renommée dans le milieu dépasse largement nos frontières.

ENTRE LA GRAND-PLACE ET LE MANNEKEN-PIS.

« Nous avons fait nos débuts à l'Hôtel de Ville de Bruxelles, rappelle-t-il néanmoins. Le parcours commençait dans la célèbre cour du bâtiment, se poursuivait sur la Grand-place, puis remontait sur la place Vieille Halle aux Blés, pour terminer devant le Manneken-Pis. » Entre ces différents jalons, le public suit d'autant plus que les déplacements font partie intégrante du spectacle. « Cela fait partie de notre philosophie de 'parkouriste' urbain : déplacements de A à B, adaptation à l'espace et ne pas laisser de trace, si ce n'est dans la mémoire des gens », rappelle Ward. De seuil en balcon, de borne en escalier, les deux acrobates s'élancent donc, se courbent, rebondissent, se rejoignent, se lâchent et virevoltent sous les yeux ébahis de ceux qui les accompagnent.

JAMAIS LA MÊME CHOSE.

« Tous nos spectacles sont différents, souligne Ward, puisque leur création est très influencée par l'environnement. » La préparation se fait donc en deux étapes, qu'il aime tout aussi intensément : le repérage avec l'organisateur, puis l'élaboration du spectacle en fonction des éléments disponibles et utilisables. « Notre but est de faire découvrir aux gens les lieux dans lesquels ils habitent et même parfois de leur révéler des coins ou astuces qu'ils ne connaissaient pas. » Il garde d'ailleurs à l'esprit plusieurs anecdotes du genre : des découvertes de passages inconnus, de locaux dissimulés, etc.

HOPLA !, ÉDITION 2022 !

Peut-être les habitants du quartier de la Poudrière auront-ils également quelques surprises, assis sur le tabouret pliable qu'ils recevront, lorsque Be Flat y jouera son spectacle, à deux reprises, lors de la prochaine édition du festival Hopla! qui se tiendra à Bruxelles du 11 au 17 avril ; une rencontre artistique spécialement appréciée par les deux compères. « J'y suis allé pour y voir des spectacles quand j'étais étudiant », raconte Ward. « C'est un festival accessible à tous, avec une programmation internationale et qui dépasse les frontières linguistiques puisqu'il n'est pas parlé, que seuls les mouvements comptent. » Tout ce qu'il faut, en effet, pour plaire à ce jeune artiste de 28 ans, gantois d'origine, parfaitement bilingue et ouvert à toutes les expressions artistiques, puisque cela fait partie de la culture urbaine.

À S'Y PERDRE...

Entre création, prestations, répétitions et administration, il aime se promener dans la Ville, rencontrer des gens venus des quatre coins du monde et regarder comme personne tous les détails du décor de la Ville. « Je parviens encore à m'y perdre à vélo... et j'aime ça ! », résume-t-il dans un sourire éclatant.



Het circusgezelschap Be Flat, gespecialiseerd in een mix van acrobatisch circus met urban sports en al voor de derde keer te gast op het Brusselse circusfestival Hopla!, zoekt opnieuw zijn publiek, andere artiesten en ontelbare herinneringen op...

De behendigheid van Ward Mortier is zelfs van zijn gezicht af te lezen: enkele weerbarstige krullen veren vrolijk op wanneer hij spreekt en niets ontgaat zijn alerte blik. De gewoonte om tot in het kleinste detail de omgeving te scannen waar hij zijn acrobatische kunsten zal opvoeren, geven hem de uitstraling van een vrolijke, zelfverzekerde jongeman die zich overal goed in zijn vel voelt.

PARKOUR IN DE STAD.

Deze fan van parkour (de kunst van het zich voortbewegen, waarbij je zo vloeiend en snel mogelijk natuurlijke of andere hindernissen in een stad moet overwinnen), afgestudeerd aan de Brusselse hogeschool voor circuskunsten ESAC, slaagt erin om in zijn beroep passie en vaardigheid te combineren. Samen met zijn jeugdvriend Thomas Decaesstecker richtte hij vier jaar geleden het gezelschap Be Flat op, dat acrobatische trajecten door de stad organiseert. Vandaag reikt hun reputatie in de sector tot ver buiten onze grenzen.

TUSSEN DE GROTE MARKT EN MANNEKEN-PIS.

"We zijn ooit begonnen aan het Stadhuis" herinnert Thomas zich nog. "Het traject liep van het bekende binnenplein van het stadhuis, via de Grote Markt naar het Oud Korenhuis om te eindigen bij Manneken-Pis." Het publiek loopt van de ene locatie naar de andere mee, omdat deze verplaatsingen een onderdeel zijn van de show. "Het maakt deel uit van onze 'urban parkourist'-filosofie: van A naar B trekken, ons aanpassen aan de omgeving en geen sporen nalaten, behalve in de herinnering van de mensen", geeft Ward nog mee. De twee acrobaten zweven van drempel naar balkon, van paal naar trap... Hun soepele lichamen buigen, springen, komen samen, laten weer los en buitelen voor de ogen van hun verblufte volgers.

NOOIT HETZELFDE.

"Al onze voorstellingen zijn anders", benadrukt Ward, "omdat de omgeving de opzet bepaalt." De voorbereiding verloopt dus in twee fasen, die hij beide even graag aanpakt: verkennen samen met de organisator, en daarna de show uitwerken volgens de beschikbare en bruikbare elementen. "Het is de bedoeling om het publiek plaatsen te laten ontdekken waar ze wonen en hen soms zelfs hoekjes of dingen te tonen die ze niet kenden." Hij herinnert zich trouwens nog verschillende anekdotes over de ontdekking van onbekende passages, verborgen ruimtes, enzovoort.

HOPLA!, EDITIE 2022!

Wellicht zal het voor de bewoners van de buurt rond de Ninoofsepoort ook een verrassing zijn wanneer ze, zittend op het plooiestoeltje dat ze krijgen, Be Flat aan het werk zien. Tijdens de volgende editie van het Hopla!-festival dat plaatsvindt van 11 tot 17 april in Brussel, geeft het gezelschap er twee voorstellingen. Het Be Flat-duo is erg gesteld op dit circusfestival. "Ik ging er al heen om voorstellingen te zien, toen ik nog student was", vertelt Ward. "Het is een festival dat voor iedereen toegankelijk is, met een internationaal programma en – omdat er niet gesproken wordt en alleen de bewegingen tellen – ook de taalgrenzen overschrijdt." Alles wat je eigenlijk nodig hebt om Ward te plezieren, deze perfect tweetalige 28-jarige artiest met Gentse roots, die openstaat voor elke artistieke expressie, aangezien het deel uitmaakt van de stedelijke cultuur.

HEERLIJK VERDWALEN...

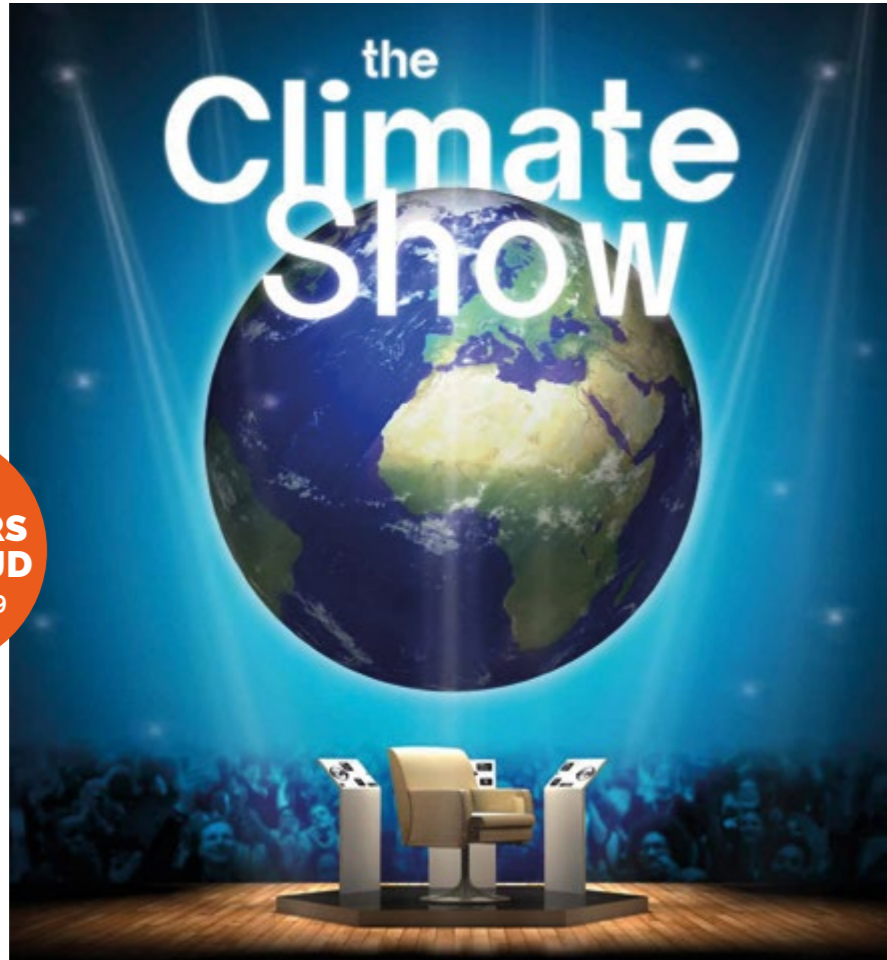
Tussen zijn creatief, voorbereidend, administratief en artiestenwerk door gaat hij graag wandelen in de stad, mensen van over de hele wereld ontmoeten, en zoals geen ander alle details van het Brusselse decor bekijken. "Ik slaag er nog in om hier te verdwalen op mijn fiets... en dat vind ik zalig!", geeft hij lachend toe.

FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4.
Le festival Hopla! a pour objectif de bâtir des ponts entre le cirque et la ville, les circassiens et les citoyens, les arts et leur public. Retrouvez la programmation complète sur www.hopla.brussels.

FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4.
Het circusfestival Hopla! wil bruggen bouwen tussen het circus en de stad, de circusartiesten en de burgers, de kunsten en hun publiek. Het volledige programma vindt u op www.hopla.brussels.

BOUGE.
UIT.

CONCOURS
WEDSTRIJD
voir | zie p. 29



UNE SCÈNE DÉTONANTE.

Jusqu'au 30 juin, à Brussels Expo, le spectacle The Climate Show croise les arts et les sciences pour offrir une scène unique au discours climatique. Face à la crise, ce spectacle participatif, entre théâtre, cinéma et performance collective, enclenche la vitesse supérieure pour déconstruire les freins à l'action.

KLIMAATACTIE OP SCÈNE.

Tot 30 juni brengt The Climate Show in Brussels Expo kunst en wetenschap samen en reikt ze een uniek podium voor het klimaatprobleem. Deze participatieve show, die theater, film en groepsperformance vermengt, schakelt een versnelling hoger om de crisis te bestrijden door de remmende factoren te deconstrueren.

L La réalité de la crise climatique n'est plus à démontrer. Face à cet enjeu crucial, l'inaction de nos sociétés demeure criante. Comment l'expliquer, alors que nous avons (encore) l'opportunité de préparer l'avenir ? The Climate Show ambitionne de provoquer un débat public d'un nouvel ordre, soutenu par l'intervention de scientifiques et porte-voix de prestige, dont François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson ou encore Cyril Dion.

UNE NOUVELLE FAÇON DE VISITER L'ART ET L'HISTOIRE.

En marge du spectacle, les sculptures engagées de Gloria Friedmann ou les montages débridés de Chris Jordan viendront surprendre les uns et les autres. The Climate Show met nos émotions au service de la responsabilité collective et s'inscrit dans une nouvelle façon de visiter l'art et l'histoire.

La Ville a négocié des tarifs spéciaux pour tous les jeunes de moins de 18 ans domiciliés sur le territoire de la Ville : 5 euros au lieu de 7 euros.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.

Brussels Expo – Palais 2 – place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.

D Dat de klimaatcrisis echt is staat buiten kijf en toch blijft de passiviteit en achteloosheid van onze samenleving in het oog springen. Hoe kan men dit verklaren, zeker nu we (nog) de mogelijkheden hebben om ons voor te bereiden op de toekomst? The Climate Show wil dan ook een nieuw publiek debat uitlokken, ondersteund door de tussenkomst van wetenschappers en andere belangrijke stemmen, waaronder François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson en Cyril Dion.

KUNST MET DE VOETEN IN DE ACTUALITEIT.

In de marge van de show zullen geëngageerde werken van beeldhouwster Gloria Friedmann en montages van Chris Jordan het publiek verrassen en emoties triggeren in een poging het bewustzijn te vergroten en een oproep te doen tot collectieve verantwoordelijkheid.

De Stad bekam een speciaal tarief voor jongeren tot 18 jaar, woonachtig in de Stad Brussel: 5 i.p.v. 7 euro.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.

Brussels Expo – Paleis 2 – Belgiëplein – 1020 (Laken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.



CSOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5
Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org. Une exposition consacrée au prolifique artiste américain Sol LeWitt (1928-2007).

POP MASTERS > 22.5
5 Grand-Place – 1000 – expopopmasters.be. Pop master retrace 20 ans d'histoire à travers une (re)découverte du trio légendaire de la pop culture Andy Warhol, Keith Haring et Roy Lichtenstein.

REGGY TIMMERMANS & BEATRIJS ALBERS 28.4 > 12.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Pour le projet Deep Six, le duo d'artistes multidisciplinaires Timmermans et Albers s'intéresse à six objets dans l'environnement de la vitrine.

HAUTE TENSION > 12.6
Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Une expo autour du geste portée par l'Art et Marges Musée, le musée d'art outsider qui questionne l'art et ses frontières.

LGBTQIA+ BXL, COLLECTER LES MÉMOIRES > 14.6
Musée de la Ville de Bruxelles – Maison du Roi (Espace Parenthèse) – Grand Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Les Archives et Musées de la Ville ont collecté une série d'objets liés à l'histoire des mouvements et des cultures LGBTQIA+ à Bruxelles. L'exposition rassemble les pièces les plus significatives issues de cette initiative.

SENNE DE CRIME – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Musée des égouts – porte d'Anderlecht – 1000 – sewer-museum.brussels. Une expo à la découverte d'un enjeu majeur pour Bruxelles : la qualité de l'eau de la Senne.

LES MÉTAMORPHOSES D'OVIDE > 17.4
Mont-de-Piété – 19 rue Saint-Ghislain – 1000 – montdepiete.be. Une sélection des dessins de Guy Belhomme, inspirés du poème romain et réalisés au crayon d'après des modèles vivants.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels. Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY. LE PETIT PRINCE PARMIS LES HOMMES > 30.6
Brussels Expo – place de Belgique – 1020 (Laeken) – expo-petitprince.com. Une

immersion grandiose, ludique et interactive, à la (re)découverte de l'univers merveilleux de l'auteur et de son œuvre la plus connue, Le Petit Prince.

COMMENT VOULONS-NOUS VIVRE ? POLITIQUE DE PHOTOMONTAGE > 28.8
Design Museum Brussels – 1 place de la Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Plongée dans le travail photographique de l'architecte et designer française Charlotte Pierrand. Un focus inédit sur l'œuvre méconnue d'une artiste engagée, pionnière aventureuse de "l'art d'habiter" en lien avec la nature.

HELEN ANNA FLANAGAN 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le centre d'art contemporain de la Ville présente le projet DeePLY, Madly porté par Helen Anna Flanagan. Un work-in-progress comprenant un film, une installation, des aquarelles et plus encore.

OUSSAMA TABTI 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Cette exposition consacrée à Oussama Tabti, immigrant du début du 20e siècle, interroge une géopolitique hermétique, faite de frontières infranchissables et de cultes qui se replient sur eux-mêmes.

VIEW FROM MY WINDOW > 5.23
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – atomium.be. La succes story belge View from my window, groupe Facebook aux 3 millions de membres s'invite à l'Atomium. L'exposition recueille les témoignages, intimes et collectifs, partagés par des millions de personnes confinées à travers le monde.



UNE FLÛTE ENCHANTÉE > 2.4
L'histoire de la création du fameux opéra de Mozart, entre réalité et fiction.
L'ÉCOLE DES FEMMES 21.4 > 21.5
Bien avant #MeToo, Molière dénonçait déjà les barbons qui abusent de leur pouvoir et de leur argent.
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be.

CYRANO DE BERGERAC > 2.4
Théâtre Royal de Toone – 66 rue du Marché Aux Herbes – 1000 – toone.be. Une adaptation du classique d'Edmond Rostand au théâtre de marionnettes de tradition populaire bruxelloise.

JDOUD > 3.4
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – cbruegel.be. JDOUD (grand-parent en arabe) est un projet d'illustration qui croise les générations et les cultures. 5 illustratrices tunisiennes et 5 illustratrices

belges ont travaillé en binôme. Chaque duo a dessiné un portrait du grand-parent de sa partenaire.

FOCUS CIE KARYATIDES > 3.4
Théâtre la montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – theatremontagnemagique.be. Un focus de trois semaines porté par le Théâtre des Martyrs, le Théâtre Les Tanneurs et La montagne magique sur les Karyatides, une compagnie à l'univers poétique où s'entremêlent l'objet, la marionnette, le papier, l'ombre, les arts plastiques et la musique.

JUST MY LUCK > 16.4
Centre culturel et sportif Tour à Plomb – 20/26 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be. Katherine Longly est photographe et plasticienne. Cécile Hupin est scénographe et autrice. Ensemble, elles créent des projets hybrides qui rendent compte avec tendresse et humour de réalités férocement révélatrices du monde dans lequel nous vivons.

STAD DER TUINEN > 24.4
De Markten – 5 Place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – demarkten.be. Stad der Tuinen célèbre en images les 100 ans des cités-jardins à Bruxelles.

BRUSSELS, DANCE ! > 30.4
Différents lieux à Bruxelles – brusselsdance.eu. Un focus sur la danse contemporaine porté par Les Brigitlines, La Bellone, Kaaitheater ou encore Bozar pour découvrir la création bruxelloise sous le label Brussels, dance !

FESTIVAL LEZARTS URBAINS 2 > 3.4
17e édition de ce festival dédié aux cultures urbaines. Le temps d'un weekend, l'événement accueille un éventail de créations, de techniques et de styles, allant de brefs spectacles chorégraphiques à des productions rondement achevées portées par des compagnies professionnelles.
TRACES 7 > 8.4
Le chorégraphe Wim Vandekeybus, danseur et visage phare du KVS, revient à ses fondamentaux : la

mise en scène des pulsions primaires et des instincts les plus anciens de l'être humain.
DÉSINTÉGRATION CULTURELLE 7 > 9.4
Un spectacle écrit, créé et chorégraphié par Nadine Baboy, pour mettre en question l'identité, l'héritage et l'appartenance culturelle dans une société cosmopolite.
MALUS 22 > 23.4
Au son du contre-ténor Logan Lopez Gonzalez, le danseur Igor Shyshko explore les limites du corps et de l'esprit dans un (anti)rituel récalcitrant.

INVITED 26 > 27.4
Par la danse, une communauté se crée dans un espace et un temps circonscrit et fait s'envoler en fumée les frontières qui séparent le public et la distribution.
DE VLOED – DE VLUCHT 26 > 27.4
De Vlucht (La Fuite) est la suite du spectacle de Clara van den Broek De Vloed (Le Raz-de-marée), présenté à Avignon en 2017.

KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 Rue de Laeken – 1000 – kvs.be.

DU CYCLISME RÉCRÉATIF POUR OUVRIR LA BELLE SAISON.

Nouveau venu dans le monde ultra tendance du cyclisme amateur, Brussels Spring Rando met à l'honneur la scène sportive bruxelloise. Le 24 avril, trois itinéraires fléchés seront proposés depuis le Stade Nelson Mandela à Neder-Over-Heembeek : 30km, 60km et 100km. En fin de parcours, les cyclistes rejoindront le stade et pourront profiter de nombreuses



activités festives et familiales. Une façon originale d'inaugurer la belle saison, entre sportifs, amis ou en famille.

RECREATIEF FIETSEN TRAPT HET ZOMERSEIZOEN OP GANG.

Brussels Spring Rando is een nieuwkomer in de hippe wereld van het amateurwielrennen die de Brusselsese sportscène in de schijnwerpers zet. Op zondag 24 april hebt u aan het Nelson Mandela Stadion in Neder-Over-Heembeek de keuze tussen drie bewegwijzerde routes: 30, 60 en 100 km. Aan het einde van de route komen de fietsers terug aan het stadion aan en kunnen ze er ter plaatse genieten van feestelijke en familieactiviteiten. Een originele manier om het mooie seizoen in te luiden samen met sporters, vrienden of familie.

Brussels Spring Rando 24.4.

- Lieu de départ : stade Nelson Mandela (NOH)
- Départ Libre : à partir de 8h30
- brusselsbigbrackets.eu/rando.

Brussels Spring Rando 24.4.

- Vertrek & aankomst: Sportcentrum Nelson Mandela (NOH)
- Gratis vertrek vanaf 8u30
- brusselsbigbrackets.eu/rando.

ELS DIETVORST, THIS IS WHAT YOU CAME FOR.

Du 28 avril au 2 octobre, la CENTRALE for contemporary art – centre d'art contemporain de la Ville – présente le travail de l'artiste Els Dietvorst. Plasticienne et cinéaste installée en Irlande, Els Dietvorst est une figure majeure de l'art contemporain belge et international.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10.
CENTRALE (hall) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

E Entre sculpture, installation, vidéo et performance, le projet **This is what you came for** est né des créations presque rituelles que l'artiste a entamées pendant le lockdown. Conçue comme une ode à la diversité au cœur de nos sociétés malmenées par la crise sanitaire, elle propose une découverte de l'univers de l'artiste, sensiblement dédié au partage et à l'être-ensemble.

UNE CÉLÉBRATION DE L'ART CONJUGUÉE AU PLURIEL.

Pour **This is what you came for**, Els Dietvorst s'entoure d'artistes : Aurélie di Marino et ACM, Philippe Vandenberg ou encore les membres du BARRA MOVEMENT, un mouvement outremer dont le nom provient d'une tempête irlandaise. Tous ont en commun de concevoir l'art comme un questionnement sans limites. **This is what you came for** est l'occasion unique de découvrir un ensemble de pratiques qui interrogent tant l'identité de l'artiste et du collectif que des institutions culturelles.

Van 28 april tot 2 oktober presenteert de CENTRALE for contemporary art het werk van Els Dietvorst. Deze beeldend kunstenaar en filmmaker die nu in Ierland woont, is een belangrijke figuur in de Belgische en internationale hedendaagse kunst.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10.
CENTRALE (hall) – St-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

H Haar project **This is what you come for** balanceert tussen sculptuur, installatie, video en performance en ontstond uit de bijna rituele creaties die zij startte tijdens de lockdown. Het is opgevat als een ode aan de diversiteit in het hart van onze door de gezondheidscrisis geteisterde samenlevingen en biedt een ontdekking van het universum van de kunstenaar, dat hoofdzakelijk draait rond delen en samenzijn.

EEN VIERING VAN KUNST IN HET MEERVOUD.

Voor **This is what you came for** omringt Els Dietvorst zich met kunstenaars: Aurélie di Marino en ACM, Philippe Vandenberg of de leden van BARRA MOVEMENT, een overzeese beweging wiens naam afkomstig is van een Ierse storm. Ze hebben allen gemeen dat ze kunst zien als een grenzeloos vraagteken. Een unieke kans om een reeks werkwijzen te ontdekken die de identiteit van de kunstenaar en de culturele instellingen in vraag stellen.

ZOUGLOU 22.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – maisondelacreation.org.
Performance inspirée du nom d'un rythme de danse issu de Côte d'Ivoire, Zougloou questionne la nécessité et la légitimité de la révolte.

THE GYRE 21 > 23.4
Au départ, une action extrêmement simple : marcher. Très vite, on est transporté dans une partition délicate et précise où deux corps se relaient dans un mouvement perpétuel.
MARÉE HAUTE 21 > 23.4
Cette pièce propose un dialogue sensuel entre la danse et l'art pictural. Un spectacle pour interroger le monde et la matière.
COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.4
Éléonore Valère-Lachky souhaite tirer un signal d'alarme quant à nos comportements sur l'environnement.
Les Brigittines – 1 rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be.

BRONKS XL FESTIVAL 22 > 24.4
Bronks – 15/17 rue Marché aux Porcs – 1000 – bronks.be.
Le théâtre jeune public Bronks accueille des spectacles et initiatives détonantes.

IN SOLIDUM 19.4 > 7.5
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.
Escroquerie virtuelle, arnaque à la nigériane, pillage des cœurs à prendre sur les sites de rencontre, chantages divers... In solidum porte sur scène les péripéties d'une vraie start-up de self-made men en cybercriminalité.

NOTRE SOLEIL > 3.4
Ce spectacle porte sur scène le récit sensible d'un migrant, Fran Kourouma, un jeune Guinéen de 24 ans qui a tout quitté dans l'espoir d'une vie meilleure.
LAGUNES > 2.4
Cette histoire des cicatrices pose la question de la responsabilité d'une mère face à la détresse de son fils.

FRAGMENTS D'UNE 20.4 > 6.5
Performances et jeux d'interviews biographiques et fictionnelles créent le trouble autour d'idées préconçues sur les femmes et les actrices.
L'ART DU THÉÂTRE 20.4 > 6.5
Plongée dans la solitude et la mélancolie alors que s'éloigne l'idée d'une vie trépidante d'acteur.
Centre culturel des Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – lesrichesclaires.be.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ > 2.4
Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.
Une quinzaine de marionnettes géantes revisitent le classique de Shakespeare.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 20 > 24.4
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be.

16^e édition de ce festival des arts de la scène porté par le Conservatoire royal de Bruxelles et accessible gratuitement.

Concerts

LISTEN FESTIVAL > 3.4
Différents lieux à Bruxelles – listenfestival.be.
De l'emblématique Fuse à l'icône Flagey, en passant par le Planetarium ou encore la Gare du Nord. La crème de la crème des DJs locaux et internationaux investissent plusieurs lieux emblématiques de Bruxelles.

ALDEBERT 10.4
Un rendez-vous poétique et fantaisiste à l'énergie forte pour connecter toutes les générations.
JAMIE CULLUM 26.4
Cinq ans après sa dernière réalisation, Jamie Cullum est enfin de retour avec un huitième album intitulé 'Taller'.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.

ARS MUSICA > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be.
La nouvelle édition de ce festival international de musique contemporaine explorera la voix dans tous ses états, sous ses multiples géographies.

TOOTS & LE NOUVEAU MONDE 1.5
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be.
Pour célébrer le centenaire de la naissance de Toots Thielemans, le Brussels Philharmonic Orchestra et l'harmoniste Olivier Poumay interpréteront le Toots Concerto composé par Roland Schoelincq, créé et enregistré par Toots Thielemans lui-même en 2000. Le concert se poursuivra avec le Flute Concerto de Jacques Ibert, sous les doigts de la Rising Star Emanuelle Blessig.

Salons

MADE IN ASIA 8 > 10.4
Brussels Expo – Place de Belgique – 1000 – madeinasia.be.
Le rendez-vous des fans de mangas, d'animés, de jeux vidéo, de youtubers et de cosplay est de retour. Un weekend aventureux pour embarquer au pays de la pop-culture.

BRUSSELS DESIGN MARKET 23 > 24.4
Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000 – brusselsdesignmarket.be.
Un marché aux puces exclusivement consacré au design et aux productions des années 50 jusqu'au début des années 80.

ART BRUSSELS 28.4 > 1.5
Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000 – artbrussels.com.
Art Brussels, l'une des plus grandes foires d'art contemporain d'Europe, opère son grand retour.

Activités

FOCUS MANGA 11 > 15.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org.
Une exposition, des ateliers et projections ou conférences et même un grand quizz festif pour (re)découvrir l'univers manga.

CYCLE DE CONFÉRENCES. LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 19.4
Bibliothèque des Riches-Claire – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – bp1@brucity.education.
Une conférence de Sébastien Moureau (FNRS – UCLouvain) intitulée Prends la pierre et distille-la : l'alchimie arabe et sa transmission à l'Europe latine au Moyen-Âge.

ERFGOEDDAG 24.4
Différents lieux à Bruxelles – erfgoeddag.be.
Au programme de l'édition 2022 de La Journée du Patrimoine flamand, des découvertes de musées et de précieuses archives, de centres de documentations ou de bibliothèques...

KERMESSE DE LAEKEN 15.4 > 8.5
Place Émile Bockstaël – ambulants.bruxelles.be.
Au programme de ce rendez-vous quotidien et familial accessible de 13h à 23h : jeu de pêche, luna-park, carrousel, trampoline, luge d'été et bien plus encore.

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5
Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu.
Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares... et même des trains !

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES 21.4 > 9.6
Différents lieux à Bruxelles – brusselsmuseumsnocturnes.be.
Les nocturnes des Musées bruxellois dévoilent les trésors des musées et centres d'art de la ville à travers une programmation festive.

HABITS > 30.6
Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be.
Comment transformer nos habitudes, sortir des schémas ancrés pour faire les choses autrement ? Habits est le nouveau programme focus du Beursschouwburg (performances, musique, vidéo, expos...).

MIDIS DE LA POÉSIE > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – midisdelapoesie.be.
Les Midis de la Poésie sont de véritables occasions d'aborder sous un angle original les thématiques qui traversent la littérature contemporaine au travers de conférences, conversations, lectures ou spectacles sur le temps de midi.

BALKAN TRAFIK! DE RETOUR POUR UNE ÉDITION EN PLEIN AIR.

Du 28 avril au 1^{er} mai, les plus grands noms des Balkans, du trad, folk, en passant par les jazz, les brassbands et le punk, se donnent rendez-vous à Balkan Trafik! Ce festival à l'énergie pure se tiendra pour la première fois en open air, place de Brouckère et Grand-Place. Au programme de cette édition exceptionnelle à ciel ouvert : plus de 150 artistes, des guest stars et des créations. À côté de son volet musical, le Balkan Trafik! propose de nombreuses activités dédiées à l'échange et à la découverte culturelle. Au menu : des résidences culturelles, des débats, la réalisation d'une nouvelle fresque murale et même une exposition de photographies. Une occasion unique en Europe de voir, d'entendre, de faire la fête avec des rythmes, et des artistes cultes.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5.
Différents lieux à Bruxelles
info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.



BALKAN TRAFIK! IN OPENLUCHT!

Van 28 april tot 1 mei brengt Balkan Trafik! de grootste namen uit de world, folk, jazz, brassbands en punk-scene samen. Een festival dat drijft op pure adrenaline en voor het eerst in de openlucht plaatsvindt, op het de Brouckèreplein en de Grote Markt. Op het programma dit keer: meer dan 150 artiesten, gasten en zelfs creaties. Naast de muzikale component, pakt Balkan Trafik! ook uit met activiteiten die in het teken staan van uitwisseling en culturele ontdekking via culturele residenties, debatten, een nieuwe muurschildering en een fototentoonstelling.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5.
Diverse locaties in de stad
info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAPDELING. (Permanentie - 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 23 00.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u30, do: 8u30 > 18u30, vr: 8u30 > 12u30. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart.
02 279 23 00.	BEVOLKING – VREEMDELINGENBUREAU. Enkel op afspraak. Europeaan: www.brussel.be/afspraak-maken? Niet-europeaan: of HUE-NEU@brucity.be.
02 279 23 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u, & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u.
02 279 28 90.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: Ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vrij: 8u30 > 12u.
02 279 23 00.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u30.
02 279 28 70.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÈCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
0800 35 550.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Kruidtuin).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u, Do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brienslaan 13.
	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	



STADHUIS.
Grote Markt,
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUIZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebile@brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
president@cpasbxl.brussels



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusseloir 175.
april 2022.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Fernand Letist, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier, Saskia Vanderstichele.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons:** Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusseleir@brucity.be.



Uit respect voor het milieu
wordt *De Brusseloir* gedrukt
op chloorvrij papier.



VOTRE CHAT, VOTRE AMI LE STÉRILISER, C'EST LE PROTÉGER

JE KAT, JE VRIEND STERILISEREN, DA'S BESCHERMEN



La stérilisation des chats est obligatoire. Des milliers de chats sont abandonnés chaque année.
Direction la rue ou un refuge.

De sterilisatie van katten is verplicht. Elk jaar worden er duizenden katten achtergelaten.
Ze belanden op straat of in een asiel.

bienetreanimal@brucity.be – dierenwelzijn@brucity.be – 02 279 33 10



#BXLOVE

